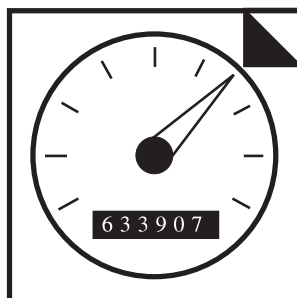


WAECO

mobile solutions



WAECO MagicSpeed MS900

(Model no. 9101400004, 9101400005)

DE 7 Geschwindigkeitsregler
Montageanleitung

EN 19 Cruise control
Installation Manual

FR 30 Régulateur de automatique de vitesse
Instructions de montage

ES 42 Regulador de velocidad automático
Instrucciones de montaje

IT 55 Regolatore di velocità automatico
Indicazioni di montaggio

NL 67 Automatische cruise control
Montagehandleiding

DA 78 Automatisk hastighedsregulering
Monteringsvejledning

SV 89 Automatisk hastighetsregulator
Monteringsanvisning

NO 100 Automatisk hastighetskontroll
Monteringsanvisning

FI 111 Automaattinen nopeudensäädin
Asennusohje

(D)

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

(GB)

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

(F)

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

(E)

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

(I)

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

(NL)

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

(DK)

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

(S)

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

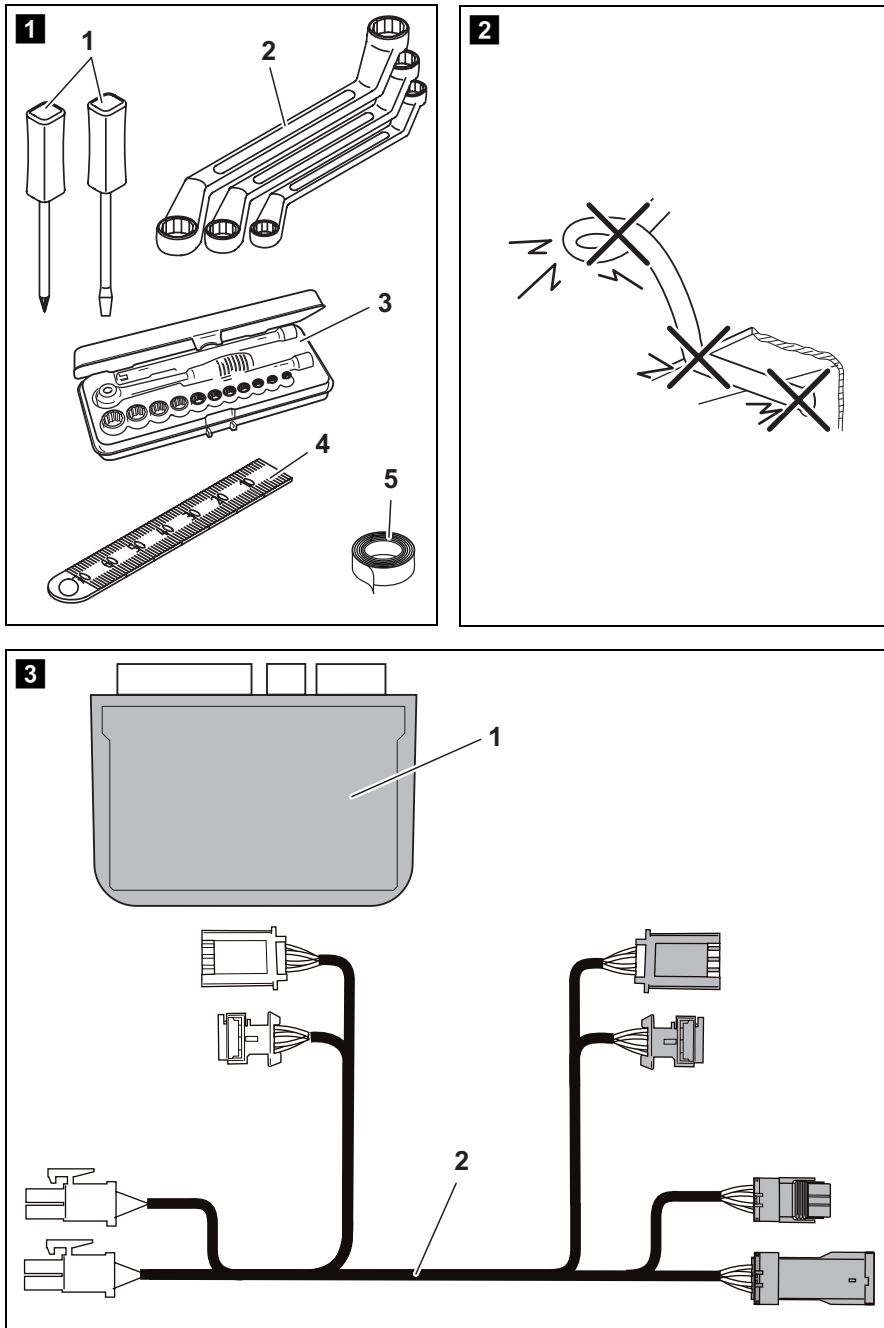
(N)

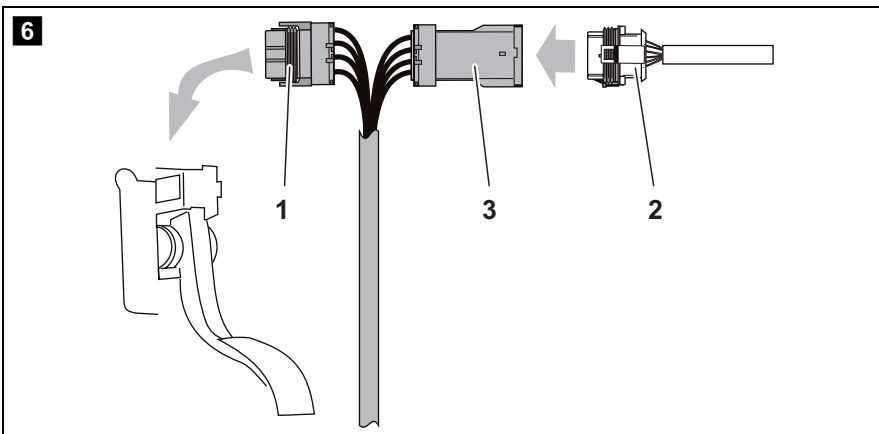
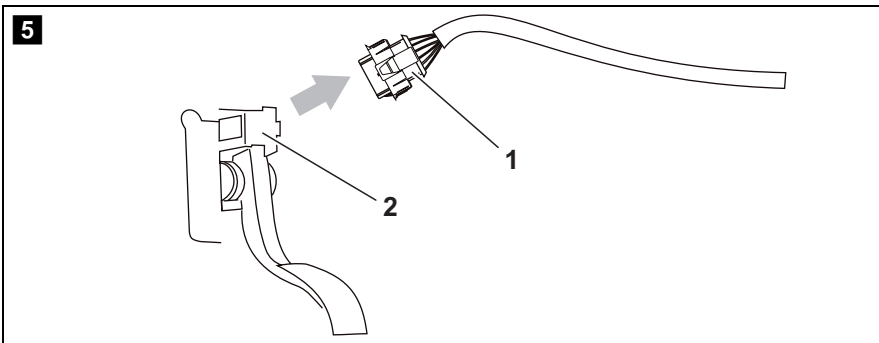
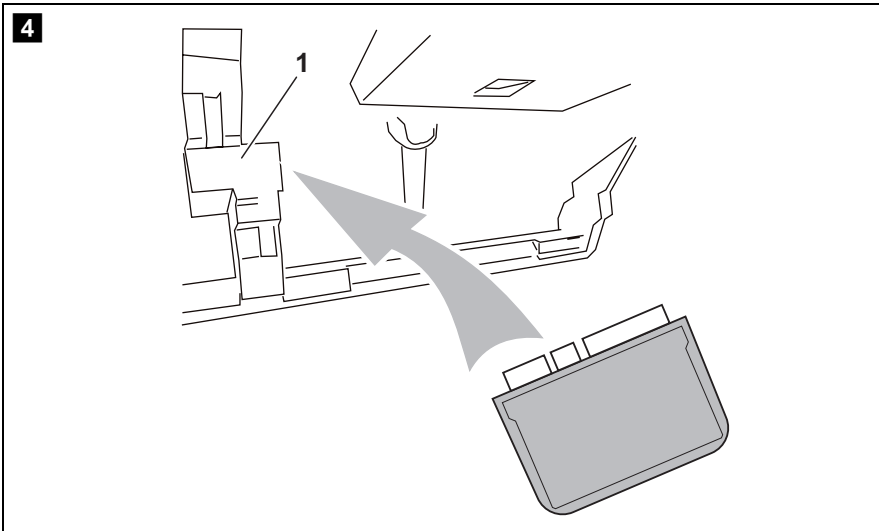
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

(FIN)

Pyytäkää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

MagicSpeed





MagicSpeed

	bl	gr	rt
DE	Blau	Grau	Rot
EN	Blue	Grey	Red
FR	Bleu	Gris	Rouge
ES	Azul	Gris	Rojo
IT	Blu	Grigio	Rosso
NL	Blauw	Grijs	Rood
DA	Blå	Grå	Rød
SV	Blå	Grå	Röd
NO	Blå	Grå	Rød
FI	Sininen	Harmaa	Punainen

MagicSpeed

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	8
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	8
3	Lieferumfang	10
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	10
5	Technische Beschreibung	10
6	MagicSpeed montieren	11
7	MagicSpeed elektrisch anschließen	12
8	MagicSpeed programmieren	15
9	Gewährleistung	17
10	Entsorgung	17
11	Technische Daten	18

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

**Achtung!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

**Achtung!**

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

**Hinweis**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Dometic WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Montagefehler,
- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrücklicher Genehmigung von Dometic WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

**Achtung!**

Klemmen Sie wegen der Kurzschlussgefahr vor Arbeiten an der Fahrzeugelektrik immer den Minuspol ab.

Bei Fahrzeugen mit Zusatzbatterie müssen Sie an dieser ebenfalls den Minuspol abklemmen.

**Achtung!**

Unzureichende Leitungsverbindungen können zur Folge haben, dass durch Kurzschluss

- Kabelbrände entstehen,
- der Airbag ausgelöst wird,
- elektronische Steuerungseinrichtungen beschädigt werden,
- elektrische Funktionen ausfallen (Blinker, Bremslicht, Hupe, Zündung, Licht).

Beim Abklemmen des Minuspols der Batterie verlieren alle flüchtigen Speicher der Komfortelektronik ihre gespeicherten Daten.

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Montage:

- Befestigen Sie die im Fahrzeug montierten Teile von MagicSpeed so, dass sie sich unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) lösen und zu **Verletzungen der Fahrzeuginsassen** führen können.
- Achten Sie darauf, dass der Fahrer zur Bedienung nicht durch das Lenkrad greifen muss.

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Arbeit an elektrischen Teilen:

- Beachten Sie beim Verlegen der elektrischen Anschlüsse (Abb. **2**, Seite 3), dass diese
 - nicht geknickt oder verdreht werden,
 - nicht an Kanten scheuern,
 - nicht ohne Schutz durch scharfkantige Durchführungen verlegt werden.
- Sichern Sie die Kabel gegen mechanische Beanspruchung durch Kabelbinder oder Isolierband, z. B. an vorhandenen Leitungen.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 3 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Elektronikmodul
2	1	Hauptkabelsatz
–	–	Befestigungsmaterial

3.1 Zubehör

Bezeichnung

Original-Bedienelement

Peugeot-Nr.

6242.Z9

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

MagicSpeed MS900 (Art.-Nr. 9101400004 und 9101400005) ist ein Geschwindigkeitsregler, der die eingestellte Geschwindigkeit möglichst konstant beibehält. Er vergleicht die tatsächliche Geschwindigkeit mit Ihrer Wunschgeschwindigkeit und korrigiert ggf. die tatsächliche Geschwindigkeit.

MagicSpeed ist ausgelegt zum Einbau in die Fahrzeuge entsprechend der Tabelle auf Seite 16.

5 Technische Beschreibung

MagicSpeed MS900 besteht aus einem Elektronikmodul, das an den CAN-Bus und das elektronische Gaspedal des Fahrzeugs angeschlossen wird und über ein Bedienelement (**nicht** im Lieferumfang enthalten) betätigt wird.

**Hinweis**

Beachten Sie die Einbau- und Bedienungsanleitung des Bedienelementes.

Das Elektronikmodul misst die tatsächliche Geschwindigkeit und vergleicht diese mit Ihrer Wunschgeschwindigkeit.

6 MagicSpeed montieren

6.1 Benötigtes Werkzeug

Für **Einbau und Montage** benötigen Sie folgende Werkzeuge:

- Schraubendreher (Abb. **1** 1, Seite 3)
- Satz Ring- oder Maulschlüssel (Abb. **1** 2, Seite 3)
- Steckschlüsselsatz (Abb. **1** 3, Seite 3)
- Maßstab (Abb. **1** 4, Seite 3)

Für den **elektrischen Anschluss** und seine Überprüfung benötigen Sie folgende Hilfsmittel:

- Isolierband (Abb. **1** 5, Seite 3)
- Dichtungsmasse
- Ggf. Kabeldurchführungstüllen

Zur **Befestigung der Module und der Kabel** benötigen Sie ggf. noch weitere Schrauben und Kabelbinder.

6.2 Elektronikmodul montieren



Hinweis

Beachten Sie bei der Wahl des Montageortes folgende Hinweise:

- Montieren Sie das Elektronikmodul
 - in der Nähe des CAN-Bus-Diagnosesteckers,
 - **nicht** an Orten mit großem Hitzeaufkommen oder Feuchtigkeit,
 - **nicht** im Motorraum,
 - **nicht** in der Nähe von Hochspannung führenden Bauteilen,
 - **nicht direkt** an Luftaustrittsdüsen.
- Wählen Sie einen geeigneten Montageort (Abb. **4**, Seite 4).

- Installieren Sie das Elektronikmodul provisorisch an der gewählten Position.
Befestigen Sie das Elektronikmodul **nicht**, bevor Sie die Kabelführung festgelegt haben.
- Nach Abschluss der Verkabelung befestigen Sie das Modul mit doppel-seitigem Klebeband an der gewählten Position:

6.3 Bedienelement montieren (Zubehör)

- Montieren Sie das benötigte Bedienelement (**nicht** im Lieferumfang enthalten) nach Herstellerangaben.

7 MagicSpeed elektrisch anschließen

7.1 Allgemeine Hinweise zur Kabelverlegung



Hinweis

Nicht fachgerechte Kabelverlegungen und Kabelverbindungen führen immer wieder zu Fehlfunktionen oder Beschädigungen von Bauteilen. Eine korrekte Kabelverlegung und Kabelverbindung ist die Grundvoraussetzung für eine dauerhafte und fehlerfreie Funktion der nachgerüsteten Komponenten.

Beachten Sie deshalb folgende Hinweise:

- Um Beschädigungen am Kabel zu vermeiden, halten Sie beim Verlegen der Kabel immer ausreichend Abstand zu heißen und sich bewegenden Fahrzeugteilen (Auspuffrohre, Antriebswellen, Lichtmaschine, Lüfter, Heizung usw.).
- Beachten Sie beim Verlegen der Kabel, dass diese
 - nicht stark geknickt oder verdreht werden,
 - nicht an Kanten scheuern,
 - nicht ohne Schutz durch scharfkantige Durchführungen verlegt werden (Abb. **2**, Seite 3).

7.2 Kabel verlegen und anschließen

Einen Überblick über die gesamte Verschaltung finden Sie in Abb. **7**, Seite 5:

Nr.	Bauteil	Nr.	Bauteil
1	Elektronikmodul	8	Buchse Spannungsversorgung
2	Hauptkabelsatz	9	Buchse Spannungsversorgung des Hauptkabelsatzes
3	fahrzeugeigener CAN-Bus-Stecker	10	Stecker Spannungsversorgung des fahrzeugeigenen Kabelsatzes
4	Buchse CAN-Bus des Hauptkabelsatzes	11	Anschluss Hauptkabelsatz
5	Stecker CAN-Bus des Hauptkabelsatzes	12	Anschluss CAN-Bus
6	CAN-Bus-Buchse	13	Anschluss Bedienelement
7	Stecker Spannungsversorgung des Hauptkabelsatzes	14	Programmierelement (nicht im Lieferumfang enthalten)

- Ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss.
- Warten Sie fünf Minuten.
- Klemmen Sie den Pluspol der Batterie ab.

Gaspedal anschließen

- Lösen Sie den fahrzeugeigenen Stecker (Abb. **5** 1, Seite 4) vom Gaspedal (Abb. **5** 2, Seite 4).
- Schließen Sie den Hauptkabelsatz an das Gaspedal an (Abb. **6**, Seite 4):
 - Stecker des Hauptkabelsatzes (**1**) auf das Gaspedal stecken
 - fahrzeugeigenen Stecker (**2**) auf Buchse (**3**) des Hauptkabelsatzes stecken

Hauptkabelsatz anschließen (Abb. **7**, Seite 5)

- Lösen Sie den fahrzeugeigenen CAN-Bus-Stecker (**3**) aus der CAN-Bus-Buchse (**6**).
- Stecken Sie den fahrzeugeigenen CAN-Bus-Stecker (**3**) in die CAN-Bus-Buchse des Hauptkabelsatzes (**4**).
- Stecken Sie den CAN-Bus-Stecker des Hauptkabelsatzes (**5**) in die CAN-Bus-Buchse (**6**).
- Lösen Sie den Spannungsversorgungs-Stecker des fahrzeugeigenen Kabelsatzes (**10**) aus der Spannungsversorgungs-Buchse (**8**).
- Stecken Sie den Spannungsversorgungs-Stecker des fahrzeugeigenen Kabelsatzes (**10**) in die Spannungsversorgungs-Buchse des Hauptkabelsatzes (**9**).
- Stecken Sie den Spannungsversorgungs-Stecker des Hauptkabelsatzes (**7**) in die Spannungsversorgungs-Buchse (**8**).

Elektronikmodul anschließen (Abb. **7**, Seite 5)



Hinweis

Das Bedienelement schließen Sie erst nach der Programmierung an.

- Stecken Sie den 16-poligen Stecker des Hauptkabelsatzes auf die Buchse des Elektronikmoduls (**11**).
- Stecken Sie den 4-poligen Stecker des CAN-Busses auf die Buchse des Elektronikmoduls (**12**).
- Klemmen Sie die Batterie an.

8 MagicSpeed programmieren

Damit MagicSpeed korrekt funktioniert, müssen Sie das Fahrzeug-Modell programmieren. Hierzu benötigen Sie das Programmiererelement (**nicht** im Lieferumfang enthalten).

- Ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss.
- Stecken Sie den 8-poligen Stecker des Programmiererelementes (Abb. **7** 14, Seite 5) auf die Buchse des Elektronikmoduls (Abb. **7** 13, Seite 5).
- Warten Sie fünf Minuten.
- Schalten Sie die Zündung ein.
- ✓ Die LED am Programmiererelement leuchtet zunächst schwach.
Nach ein paar Sekunden leuchtet die LED hell.

MagicSpeed programmieren

MagicSpeed

- Drücken Sie die Taste so oft, wie für Ihr Fahrzeug vorgegeben (siehe folgende Tabelle).

Modell	Motor	Programm	Art.-Nr.	Hinweis
207	1,4	2	9101400005	Nur für Fahrzeuge mit ESP und 5-Pol-Stecker geeignet
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Nur für Fahrzeuge mit ESP und 4-Pol-Stecker geeignet
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Nur für Fahrzeuge mit ESP und 5-Pol-Stecker geeignet
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Nur für Fahrzeuge mit ESP und 5-Pol-Stecker geeignet
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Nur für Fahrzeuge mit ESP und 4-Pol-Stecker geeignet
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Nur für Fahrzeuge mit ESP und 5-Pol-Stecker geeignet
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI120	2	9101400005	Nur für Fahrzeuge mit ESP und 5-Pol-Stecker geeignet
	1,6 HDI			

Beispiel: Für den Peugeot 207 mit dem 1,4-l-Motor drücken Sie die Taste zweimal.

- Warten Sie zwei Sekunden.
 ✓ Die LED leuchtet schwach.

MagicSpeed

Gewährleistung

- ✓ Nach fünf Sekunden blinkt die LED entsprechend dem eingestellten Fahrzeug hell, z. B. zweimal für Peugeot 207 mit 1,4-l-Motor.
- ✓ Danach leuchtet die LED am Bedienpanel für drei Sekunden schwach.
- ✓ Danach leuchtet die LED am Bedienpanel **hell**, um das Ende der Programmierung anzuzeigen.
- Schalten Sie die Zündung aus.
- Ziehen Sie den Stecker des **Programmierelementes** aus der Buchse des Elektronikmoduls (Abb. **7** 13, Seite 5).
- Stecken Sie den 8-poligen Stecker des **Bedienelementes** auf die Buchse des Elektronikmoduls (Abb. **7** 13, Seite 5).

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	WAECO MagicSpeed M5900	
Art.-Nr.:	9101400004	9101400005
Fahrzeugtyp:	siehe Tabelle auf Seite 16	
Betriebsspannung:	12 Volt	
Leistungsaufnahme:	max. 100 mAh	
Betriebstemperatur:	-40 °C bis +85 °C	
ABE Nr.	ABE90989	

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Zulassungen

Das Gerät hat die e11-Zulassung.

e11

Please read this instruction manual carefully before installing and starting up the device, and store it in a safe place. If the device is handed over to another person, this operating manual must be handed over along with it.

Contents

1	Notes on using the manual	19
2	Safety and installation instructions.	20
3	Scope of delivery	21
4	Intended use	22
5	Technical description	22
6	MagicSpeed installation	22
7	Connecting the electrical power to MagicSpeed	24
8	Programming MagicSpeed	26
9	Guarantee	28
10	Disposal	28
11	Technical data	29

1 Notes on using the manual



Caution

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.



Caution

Safety instruction relating to a danger from electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can cause material damage or personal injury and impair the function of the device.



Note

Additional information on the operation of the device.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, "item 5 in figure 1 on page 3".

Please also observe the following safety instructions.

2 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

Dometic WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Installation errors
- Damage to the device resulting from mechanical influences or excess voltage
- Alterations made to the device without the explicit permission of Dometic WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual



Caution

To prevent the risk of short circuits, always disconnect the negative terminal of the vehicle's electrical system before working on it. If the vehicle has an additional battery, its negative terminal should also be disconnected.



Caution

Inadequate supply cable connections could result in short circuits, causing:

- Cable fires
- The airbag being triggered
- Damage to electronic control equipment
- Electrical malfunctions (indicators, brake light, horn, ignition, lights)

MagicSpeed

Scope of delivery

If you disconnect the negative terminal of the battery, all data stored in the volatile memories will be lost.

Observe the following installation instructions:

- Secure the MagicSpeed components installed in the vehicle in such a way that they cannot become loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and cause **injuries to the occupants** of the vehicle.
- Make sure the driver does not have to reach through the steering wheel to operate it.

Observe the following instructions when working with electrical parts:

- When making electrical connections (fig. **2**, page 3), ensure that:
 - They are not kinked or twisted
 - They do not rub on edges
 - They are not laid in sharp-edged ducts without protection
- Protect the cables from mechanical wear (for example rubbing against existing cables) using cable binders or insulating tape.

3 Scope of delivery

No. in fig. 3 , page 3	Quantity	Description
1	1	Electronic module
2	1	Main wiring harness
–	–	Fastening material

3.1 Accessories

Designation

Original control element

Peugeot no.

6242.Z9

4 Intended use

MagicSpeed MS900 (Item no. 9101400004 and 9101400005) is a speed regulator which maintains a constant set speed. It compares the actual speed to the set speed and corrects it if necessary.

MagicSpeed is designed for installation in the vehicles shown in the table on page 27.

5 Technical description

MagicSpeed MS900 consists of an electronic module, which is connected to the CAN-Bus and the vehicle's electronic accelerator, and is operated using a control element (not included in package).



Note

Observe the installation and operating manual for the control element.

The electronic module measures the current speed and compares it to the set speed.

6 MagicSpeed installation

6.1 Tools required

For **installation and assembly** you will need the following tools:

- Screwdriver (fig. **1** 1, page 3)
- Set of ring or open-ended spanners (see fig. **1** 2, page 3)
- Set of box spanners (fig. **1** 3, page 3)
- Measuring ruler (fig. **1** 4, page 3)

To establish and test the **electrical connection**, the following tools are required:

- Insulating tape (fig. **1** 5, page 3)
- Sealant
- Cable bushing sleeves (optional)

To **fasten the module and the cables**, you may need additional screws and cable binders.

6.2 Fitting the electronic module



Note

When selecting the installation location, observe the following instructions:

- Install the electronic module
 - Near the CAN-Bus diagnostic plug
 - **Not** anywhere subject to heat or moisture
 - **Not** in the engine compartment
 - **Not** near high-voltage components
 - **Not directly** next to ventilator nozzles
- Select a suitable installation location (fig. **4**, page 4).
- Temporarily mount the electronic module at the selected position.

Do not fasten the electronic module before you have decided where to lay the cables.
- After finishing the electric wiring, fasten the module in the selected position using double-sided adhesive tape:

6.3 Installing the control element (accessory)

- Install the required control element (**not** included) in accordance with manufacturer's specifications.

7 Connecting the electrical power to MagicSpeed

7.1 General notes on laying cables



Note

Cables and connections that are not properly installed will cause malfunctions or damage to components. Correct installation of cables and connections ensures lasting and trouble-free operation of the retrofitted components.

Therefore, please observe the following instructions:

- To prevent damage to the cables, when laying them, ensure that they are far enough away from hot or moving vehicle components (exhaust pipes, drive shafts, light systems, fans, heater etc.).
- When laying the cables, make sure:
 - They are not kinked or twisted
 - They do not rub on edges
 - They are not laid through sharp-edged ducts without protection (fig. **2**, page 3)

7.2 Laying and connecting the cable

You will find a summary of the wiring in fig. **7**, page 5.

No.	Component	No.	Component
1	Electronic module	8	Voltage supply socket
2	Main wiring harness	9	Voltage supply socket on the main wiring harness
3	Vehicle's own CAN bus plug	10	Voltage supply plug on the vehicle's own wiring harness
4	CAN bus socket on the main wiring harness	11	Main wiring harness connection
5	CAN bus plug on the main wiring harness	12	CAN bus connection
6	CAN bus socket	13	Control element connection
7	Voltage supply plug on the main wiring harness	14	Programming element (not included)

- Remove the key from the ignition.
- Wait five minutes.
- Disconnect the positive terminal of the battery.

Connecting the accelerator pedal

- Disconnect the vehicle's plug (fig. **5** 1, page 4) from the accelerator pedal (fig. **5** 2, page 4).
- Connect the main wiring harness to the accelerator pedal (fig. **6**, page 4):
 - Connect the plug of the main wiring harness (**1**) to the accelerator pedal
 - Connect the vehicle's plug (**2**) to the socket (**3**) on the main wiring harness

Connecting the main wiring harness (fig. 7, page 5)

- Remove the vehicle's own CAN bus plug (3) from the CAN bus socket (6).
- Insert the vehicle's own CAN bus plug (3) into the CAN bus socket on the main wiring harness (4).
- Insert the CAN bus plug on the main wiring harness (5) into the CAN bus socket (6).
- Remove the voltage supply plug on the vehicle's own wiring harness (10) from the voltage supply socket (8).
- Insert the voltage supply plug on the vehicle's own wiring harness (10) into the voltage supply socket on the main wiring harness (9).
- Insert the voltage supply plug on the main wiring harness (7) into the voltage supply socket (8).

Connecting the electronic module (fig. 7, page 5)**Note**

Connect the control element only after programming has been completed.

- Insert the 16-pin plug on the main wiring harness into the socket on the electronic module (11).
- Insert the 4-pin plug on the CAN bus into the socket on the electronic module (12).
- Connect the battery.

8 Programming MagicSpeed

You must program in the vehicle model for MagicSpeed to function correctly. To do this you need the programming element (**not** included).

- Remove the key from the ignition.
- Insert the 8-pin plug of the programming element (fig. 7 14, page 5) into the socket on the electronic module (fig. 7 13, page 5).
- Wait five minutes.
- Switch on the ignition.

MagicSpeed

Programming MagicSpeed

- ✓ The LED on the programming element first lights up dimly.
After a few seconds the LED lights up brightly.
- Press the button the correct number of times for your vehicle (see the following table).

Model	Engine	Program	Item no.	Note
207	1.4	2	9101400005	Suitable for vehicles with ESP and 5-pin plug only
	1.4 HDI	6		
	1.6 HDI 90	2		
	1.6 HDI 110			
	1.6			
	1.6 EP6 120			
	1.6 EP6 150			
307 T6	1.4	2	9101400004	Suitable for vehicles with ESP and 4-pin plug only
	1.6			
	2.0	6		
	1.6 HDI	2		
	2.0 HDI			
	1.4	2	9101400005	Suitable for vehicles with ESP and 5-pin plug only
	1.6			
	2.0	6		
	1.6 HDI	2		
	2.0 HDI			
308	1.6 BD2 120	2	9101400005	Suitable for vehicles with ESP and 5-pin plug only
	1.6 HDI 90			
407	1.8	2	9101400004	Suitable for vehicles with ESP and 4-pin plug only
	2.0	6	9101400005	
	1.6 HDI	1	9101400004	
	2.0 HDI	2	9101400004	
	1.8	2	9101400005	Suitable for vehicles with ESP and 5-pin plug only
	2.0	6	9101400005	
	1.6 HDI	1	9101400005	
	2.0 HDI	2	9101400005	
Expert	2.0 HDI120	2	9101400005	Suitable for vehicles with ESP and 5-pin plug only
	1.6 HDI			

Example: Press the button twice for the Peugeot 207 with 1.4 l engine.

- Wait two seconds.
- ✓ The LED lights up dimly.

Guarantee

MagicSpeed

- ✓ After five seconds the LED will blink brightly a corresponding number of times to the vehicle type selected, e.g. twice for Peugeot 207 with 1.4 l engine.
- ✓ Thereafter, the LED on the control panel will be lit dimly for three seconds.
- ✓ The LED on the control panel will then light up **brightly** to indicate that programming is complete.
- Switch the ignition off.
- Remove the plug of the **programming element** from the socket on the electronic module (fig. **7** 13, page 5).
- Insert the 8-pin plug of the **control element** into the socket on the electronic module (fig. **7** 13, page 5).

9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- If possible, always dispose of the packaging material in the appropriate recycling container.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	WAECO MagicSpeed M5900	
Item no.:	9101400004	9101400005
Vehicle type:	see table on page 27	
Operating voltage:	12 volts	
Power consumption:	max. 100 mAh	
Operating temperature:	-40 °C to +85 °C	
ABE no.:	ABE90989	

Variations, technical improvements and delivery options reserved.

Certification

The appliance has e11 certification.



Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques sur l'utilisation de cette notice	30
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	31
3	Contenu de la livraison	33
4	Usage conforme	33
5	Description technique	33
6	Montage du MagicSpeed	34
7	Raccordement électrique du MagicSpeed	35
8	Programmation de MagicSpeed	38
9	Garantie	40
10	Recyclage	40
11	Caractéristiques techniques	41

1 Remarques sur l'utilisation de cette notice



Attention !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels, compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3: cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Dometic WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des erreurs de montage,
- des endommagements de l'appareil causés par des influences mécaniques et surtensions,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de Dometic WAECO International,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.



Attention !

Débranchez toujours la borne négative avant de procéder à des travaux sur les éléments électriques du véhicule afin d'éviter tout risque de court-circuit.

Sur les véhicules équipés d'une batterie supplémentaire, vous devez également débrancher le pôle négatif de cette dernière.



Attention !

Tout branchement électrique inadéquat peut entraîner un court-circuit causant

- la combustion de câbles,
- le déclenchement de l'airbag,
- l'endommagement des dispositifs électroniques de commande,
- la défaillance des fonctions électriques (clignotants, feux-stop, klaxon, allumage, éclairage).

Lorsque vous débranchez le pôle négatif de la batterie, les mémoires volatiles de l'électronique de confort perdent toutes les données enregistrées.

Veuillez respecter les consignes suivantes lors du montage :

- Fixez les pièces du MagicSpeed dans le véhicule de manière à ce qu'elles ne puissent en aucun cas se desserrer (freinage abrupt, accident) et risquer de causer des **blessures aux occupants** du véhicule.
- Veillez à ce que le volant ne soit pas un obstacle à l'utilisation.

Veuillez respecter les consignes suivantes pour les travaux sur les éléments électriques :

- Lors de l'installation des raccordements électriques (fig. **2**, page 3), veillez à ce que ceux-ci
 - ne soient ni pliés, ni tordus,
 - ne frottent pas contre des arêtes,
 - ne soient pas placés dans des passages à arêtes vives sans protection.
- Protégez les câbles contre toute contrainte mécanique en les fixant par exemple aux lignes existantes à l'aide de serre-câbles ou de ruban vinyle.

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 3 , page 3	Quantité	Désignation
1	1	Module électronique
2	1	Jeu principal de câbles
—	—	Matériel de fixation

3.1 Accessoires

Désignation**N° Peugeot**

Elément de commande d'origine

6242.Z9

4 Usage conforme

MagicSpeed MS900 (N° de réf. 9101400004 et 9101400005) est un régulateur de vitesse maintenant la vitesse réglée aussi constante que possible. Il compare la vitesse effective et la vitesse souhaitée et corrige éventuellement la vitesse effective.

MagicSpeed est conçu pour le montage dans les véhicules selon le tableau de la page 39.

5 Description technique

MagicSpeed MS900 se compose d'un module électronique raccordé au bus CAN et à l'accélérateur électronique du véhicule et actionné par un élément de commande (non compris dans la livraison).

**Remarque**

Respectez les notices de montage et d'utilisation de l'élément de commande.

Le module électronique mesure la vitesse effective et la compare à la vitesse souhaitée.

6 Montage du MagicSpeed

6.1 Outils nécessaires

Pour la **mise en place et le montage**, vous devez disposer des outils suivants :

- Tournevis (fig. **1** 1, page 3)
- Jeu de clés à œil ou de clés plates (fig. **1** 2, page 3)
- Jeu de clés à douilles (fig. **1** 3, page 3)
- Mètre (fig. **1** 4, page 3)

Pour le **raccordement électrique** et le contrôle de celui-ci, vous devez disposer du matériel suivant :

- Ruban vinyle (fig. **1** 5, page 3)
- Mastic
- Si nécessaire : passe-câbles

Pour la **fixation des modules et des câbles**, vous pourriez avoir besoin de vis et de serre-fils supplémentaires.

6.2 Montage du module électronique



Remarque

Lisez attentivement les remarques suivantes lors du choix du lieu d'installation :

- Installation du module électronique
 - à proximité de la prise de diagnostic du bus CAN,
 - **interdit** aux lieux présentant une grande chaleur ou de l'humidité,
 - **interdit** dans le compartiment moteur,
 - **interdit** à proximité de pièces présentant une haute tension,
 - **pas directement** devant les tuyères de sortie d'air.
- Choisissez un lieu d'installation adéquat (fig. **4**, page 4).
- Installez le module électronique provisoirement à la position choisie.

Ne fixez pas le module électronique avant d'avoir fixé le passe-câbles.
- Lorsque le câblage est terminé, fixez le module à la position choisie avec du ruban adhésif double face :

6.3 Monter l'élément de commande (accessoire)

- Montez l'élément de commande requis (**non** compris à la livraison) selon les indications du fabricant.

7 Raccordement électrique du MagicSpeed

7.1 Remarques générales concernant la pose des câbles



Remarque

Toute erreur de pose ou de branchement des câbles entraîne presque toujours des perturbations et des détériorations des composants. Une pose et un branchement corrects des câbles sont indispensables au fonctionnement durable et fiable des composants que vous installez.

Veuillez donc respecter les consignes suivantes :

- Installez les câbles à une distance suffisante des éléments chauds et/ou mobiles du véhicule (tuyaux d'échappement, arbres de transmission, dynamo, ventilateurs, chauffage, etc.) qui pourraient les endommager.
- Lors de la pose des câbles, veillez à ce que ceux-ci
 - ne soient ni fortement pliés, ni tordus,
 - ne frottent pas contre des arêtes,
 - ne soient pas placés dans des passages à arêtes vives sans protection (fig. **2**, page 3).

7.2 Pose et raccordement des câbles

Vous trouverez une vue d'ensemble du câblage à la figure fig. **7**, page 5.

n°	Composant	n°	Composant
1	Module électronique	8	Douille d'alimentation en tension
2	Jeu principal de câbles	9	Douille d'alimentation en tension du jeu principal de câbles
3	Connecteur du bus CAN du véhicule	10	Connecteur d'alimentation en tension du jeu de câbles du véhicule
4	Douille du bus CAN du jeu principal de câbles	11	Raccordement jeu principal de câbles
5	Connecteur du bus CAN du jeu principal de câbles	12	Raccordement bus CAN
6	Douille du bus CAN	13	Raccordement élément de commande
7	Connecteur d'alimentation en tension du jeu principal de câbles	14	Élément de programmation (non compris dans la livraison)

- Retirez la clé du contact.
- Patientez cinq minutes.
- Débranchez le pôle positif de la batterie.

Raccordement de l'accélérateur

- Déconnectez la prise du véhicule (fig. **5** 1, page 4) de l'accélérateur (fig. **5** 2, page 4).
- Raccordez le jeu principal de câbles à l'accélérateur (fig. **6**, page 4) :
 - branchez la prise du jeu principal de câbles (**1**) sur l'accélérateur
 - branchez la prise du véhicule (**2**) sur la douille (**3**) du jeu principal de câbles

Raccordement du jeu principal de câbles (fig. 7, page 5)

- Débranchez le connecteur du bus CAN du véhicule (3) de la douille du bus CAN (6).
- Introduisez le connecteur du bus CAN du véhicule (3) dans la douille du bus CAN du jeu principal de câbles (4).
- Introduisez le connecteur du bus CAN du jeu principal de câbles (5) dans la douille du bus CAN (6).
- Débranchez le connecteur d'alimentation en tension du jeu de câbles du véhicule (10) de la douille d'alimentation en tension (8).
- Branchez le connecteur d'alimentation en tension du jeu de câbles du véhicule (10) de la douille d'alimentation en tension du jeu principal de câbles (9).
- Introduisez le connecteur d'alimentation en tension du jeu principal de câbles (7) dans la douille d'alimentation en tension (8).

Raccordement du module électronique (fig. 7, page 5)



Remarque

Ne raccordez pas l'élément de commande avant la programmation.

- Enfoncez le connecteur à 16 pôles du jeu principal de câbles dans la douille du module électronique (11).
- Enfoncez le connecteur à 4 pôles du bus CAN dans la douille du module électronique (12).
- Branchez la batterie.

8 Programmation de MagicSpeed

Pour que MagicSpeed fonctionne correctement, vous devez programmer le modèle du véhicule. Pour cela, il vous faut l'élément de programmation (**non** compris à la livraison).

- Retirez la clé du contact.
- Enfoncez le connecteur à 8 pôles de l'élément de programmation (fig. **7** 14, page 5) dans la douille du module électronique (fig. **7** 13, page 5).
- Patientez cinq minutes.
- Mettez le contact.
- ✓ La DEL de l'élément de programmation s'allume d'abord faiblement. Au bout de quelques secondes, la DEL éclaire plus.

MagicSpeed

Programmation de MagicSpeed

- Appuyez sur la touche aussi souvent que nécessaire comme cela est prescrit pour votre véhicule (voir tableau suivant).

Modèle	Moteur	Programme	N° d'art.	Remarque
207	1,4	2	9101400005	Convient uniquement pour les véhicules à prise ESP et connecteur 5 pôles
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Convient uniquement pour les véhicules à prise ESP et connecteur 4 pôles
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Convient uniquement pour les véhicules à prise ESP et connecteur 5 pôles
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Convient uniquement pour les véhicules à prise ESP et connecteur 5 pôles
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Convient uniquement pour les véhicules à prise ESP et connecteur 4 pôles
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Convient uniquement pour les véhicules à prise ESP et connecteur 5 pôles
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI120	2	9101400005	Convient uniquement pour les véhicules à prise ESP et connecteur 5 pôles
	1,6 HDI			

Exemple : Pour la Peugeot 207 à moteur 1,4 l, appuyez deux fois sur la touche.

- Patientez deux secondes.
- ✓ La DEL s'allume faiblement.

- ✓ Au bout de cinq secondes, la DEL clignote avec une fréquence qui dépend du véhicule réglé, p. ex. deux fois pour la Peugeot 207 à moteur 1,4 l.
- ✓ La DEL du tableau de commande s'allume alors faiblement pendant trois secondes.
- ✓ Elle s'allume ensuite plus **fortement** pour indiquer la fin de la programmation.
- Coupez le contact.
- Débranchez le connecteur **de l'élément de programmation** de la douille du module électronique (fig. **7** 13, page 5).
- Enfoncez le connecteur à 8 pôles **de l'élément de commande** dans la douille du module électronique (fig. **7** 13, page 5).

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Recyclage

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	WVAECO MagicSpeed M5900	
N° de réf. :	9101400004	9101400005
Type de véhicule :	voir tableau à la page 39	
Tension de service :	12 volts	
Puissance absorbée :	max. 100 mAh	
Température de fonctionnement :	-40 °C à +85 °C	
N° ABE :	ABE90989	

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Certifications

Cet appareil possède la certification e11.

e11

Lea detenidamente estas instrucciones antes de la instalación y puesta en funcionamiento y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	43
2	Indicaciones relativas a la seguridad y al montaje.	44
3	Volumen de entrega.	45
4	Uso adecuado	46
5	Descripción técnica	46
6	Montar MagicSpeed.	46
7	Conexión eléctrica de MagicSpeed	48
8	Programar MagicSpeed.	51
9	Garantía legal	53
10	Gestión de residuos.	53
11	Datos técnicos	54

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso



Atención

Indicación de seguridad: la no observancia puede producir daños materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.



Atención

Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede producir daños personales o materiales, y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo de este aparato.

► **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones relativas a la seguridad y al montaje

¡Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo!

Dometic WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- errores de montaje,
- daños en el aparato debido a influencias mecánicas o sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el expreso consentimiento de Dometic WAECO International,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.



Atención

Desemborne el polo negativo siempre que vaya a trabajar en el sistema eléctrico del vehículo para evitar un cortocircuito. Desemborne también el polo negativo de la batería adicional en aquellos vehículos que dispongan de una.



Atención

Las conexiones eléctricas insuficientes pueden provocar que, a causa de un cortocircuito:

- se quemen los cables,
- se dispare el airbag,
- resulten dañados los dispositivos electrónicos de control,
- queden sin funcionamiento determinadas funciones eléctricas (intermitentes, luz de freno, claxon, encendido, luz).

Tenga en cuenta que al desembornar el polo negativo de la batería se perderán todos los datos almacenados en las memorias volátiles de la electrónica de confort.

MagicSpeed

Volumen de entrega

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones durante el montaje:

- Sujete las partes de MagicSpeed montadas en el vehículo de forma que no se puedan soltar bajo ninguna circunstancia (frenazos bruscos, accidente) y ocasionen **lesiones a los ocupantes del vehículo**.
- Asegúrese de que el conductor no tenga que acceder al aparato pasando por el volante.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al trabajar en los componentes eléctricos:

- Al tender los cables eléctricos (fig. **2**, página 3) tenga en cuenta que éstos:
 - no se doblen ni se tuerzan,
 - no rocen con bordes,
 - no los tienda sin protección a través de canales de paso con aristas afiladas.
- Asegure los cables frente a tracciones mecánicas mediante abrazaderas para cables o cinta aislante, fijándolos, por ejemplo, a las líneas eléctricas ya existentes.

3 Volumen de entrega

Nº en fig. 3 , página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Módulo electrónico
2	1	Juego de cables principales
–	–	Material de fijación

3.1 Accesorios

Denominación

N.º Peugeot

Elemento de mando original

6242.Z9

4 Uso adecuado

MagicSpeed MS900 (n° art. 9101400004 y 9101400005) es un regulador de velocidad que mantiene la velocidad configurada lo más constante posible. Compara la velocidad real con la velocidad deseada y, si es necesario, corrige la primera.

MagicSpeed está diseñado para su montaje en vehículos según la tabla en la página 52.

5 Descripción técnica

MagicSpeed MS900 está compuesto de un módulo electrónico que se conecta al CAN-Bus y al pedal del acelerador del vehículo y se acciona con un elemento de mando (no se incluye en el volumen de entrega).



Nota

Tenga en cuenta las instrucciones de montaje y de uso del elemento de mando.

El módulo electrónico mide la velocidad real y la compara con la velocidad deseada.

6 Montar MagicSpeed

6.1 Herramientas necesarias

Para realizar la **instalación y el montaje** son necesarias las siguientes herramientas:

- Destornillador (fig. **1** 1, página 3)
- Juego de llaves poligonales o de boca (fig. **1** 2, página 3)
- Juego de llaves de carraca (fig. **1** 3, página 3)
- Regla graduada (fig. **1** 4, página 3)

Para realizar la **conexión eléctrica** y su comprobación, necesitará los siguientes medios auxiliares:

- Cinta aislante (fig. **1** 5, página 3)
- Pasta para juntas
- Si fuese necesario, tubos protectores para los cables

Para **fijar los módulos y los cables** pueden ser necesarios más tornillos y bridas para cables.

6.2 Montaje del módulo electrónico



Nota

Al elegir el lugar de montaje, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Monte el módulo electrónico
 - cerca de la clavija de diagnóstico del CAN-Bus,
 - **nunca** en lugares donde se concentre calor o humedad,
 - **nunca** en la zona del motor,
 - **nunca** cerca de componentes conductores de alta tensión,
 - **no directamente** en las toberas de salida de aire.
- Elija un lugar de montaje adecuado (fig. **4**, página 4).
- Instale el módulo electrónico de forma provisional en la posición seleccionada:

No fije el módulo electrónico antes de haber tendido la guía del cable.
- Después de terminar la instalación de los cables, fije el módulo en la posición seleccionada con la cinta adhesiva por los dos lados.

6.3 Montaje del elemento de mando (accesorio)

- Monte el elemento de mando necesario (**no** incluido en el volumen de entrega) siguiendo los datos del fabricante.

7 Conexión eléctrica de MagicSpeed

7.1 Indicaciones generales para la instalación de cables



Nota

La instalación y conexión de cables no realizadas por personal técnico tienen como consecuencia el mal funcionamiento o daños en los componentes. La instalación y conexión correctas de los cables son requisitos fundamentales para un funcionamiento duradero y correcto de los accesorios instalados.

Por ello, observe las siguientes indicaciones:

- A fin de evitar daños en los cables, al instalarlos, mantenga una distancia suficiente respecto a las piezas del vehículo que estén calientes y en movimiento (tubos de escape, ejes de accionamiento, dínamo, ventiladores, calefacción, etc.).
- Al tender los cables asegúrese de que:
 - no se doblen ni se retuerzan,
 - no rocen con bordes,
 - no se instalen sin protección en canales de paso con bordes afilados (fig. **2**, página 3).

7.2 Tender y conectar los cables

En fig. **7**, página 5 figura una vista general de esquema de conexiones.

Nº	Componente	Nº	Componente
1	Módulo electrónico	8	Clavija hembra de alimentación de tensión
2	Juego de cables principales	9	Clavija hembra de alimentación de tensión del juego de cables principal
3	Clavija CAN-Bus del vehículo	10	Clavija de alimentación de tensión del juego de cables principal del vehículo
4	Clavija hembra CAN-Bus del juego de cables principal	11	Conexión del juego de cables principal
5	Clavija CAN-Bus del juego de cables principal	12	Conexión de CAN-Bus
6	Clavija hembra CAN-Bus	13	Conexión del elemento de mando
7	Clavija de alimentación de tensión del juego de cables principal	14	Elemento de programación (no incluido en el volumen de entrega)

- Extraiga la llave de la cerradura de encendido.
- Espere cinco minutos.
- Desconecte el polo positivo de la batería.

Conectar el pedal del acelerador

- Suelte la clavija del vehículo (fig. **5** 1, página 4) del pedal del acelerador (fig. **5** 2, página 4).
- Conecte el juego de cables principal al pedal del acelerador (fig. **6**, página 4).
 - Introduzca la clavija del juego de cables principal (**1**) en el pedal del acelerador
 - Introduzca la clavija del vehículo (**2**) en el conector (**3**) del juego de cables principal

Conectar el juego de cables principal (fig. 7, página 5)

- Desenchufe la clavija CAN-Bus del vehículo (3) de la clavija hembra CAN-Bus (6).
- Enchufe la clavija CAN-Bus del vehículo (3) en la clavija hembra CAN-Bus del juego de cables principal (4).
- Enchufe la clavija CAN-Bus del juego de cables principal (5) en la clavija hembra CAN-Bus (6).
- Desenchufe la clavija de alimentación de tensión del juego de cables principal del vehículo (10) de la clavija hembra de alimentación de tensión (8).
- Enchufe la clavija de alimentación de tensión del juego de cables principal del vehículo (10) en la clavija hembra de alimentación de tensión del juego de cables principal (9).
- Enchufe la clavija de alimentación de tensión del juego de cables principal (7) en la clavija hembra de alimentación de tensión (8).

Conectar el módulo electrónico (fig. 7, página 5)



Nota

Conecte el elemento de mando sólo después de la programación.

- Conecte la clavija de 16 polos del juego de cables principal en la clavija hembra del módulo electrónico (11).
- Conecte la clavija de 4 polos del CAN-Bus en la clavija hembra del módulo electrónico (12).
- Conecte la batería.

8 Programar MagicSpeed

Para que MagicSpeed funcione correctamente, debe programar el modelo de vehículo. Para ello necesitará el elemento de programación (**no** incluido en el volumen de entrega).

- Extraiga la llave de la cerradura de encendido.
- Conecte la clavija de 8 polos del elemento de programación (fig. **7** 14, página 5) en la clavija hembra del módulo electrónico (fig. **7** 13, página 5).
- Espere cinco minutos.
- Conecte el encendido.
- ✓ A continuación, el LED del elemento de programación se ilumina débilmente.

Pasados un par de segundos, el LED se iluminará de forma clara.

Programar MagicSpeed

MagicSpeed

- Pulse la tecla las veces que requiera su vehículo (véase la siguiente tabla).

Modelo	Motor	Programa	N.º de art.	Nota
207	1,4	2	9101400005	Adecuado sólo para vehículos con clavija ESP y clavija de 5 polos
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Adecuado sólo para vehículos con clavija ESP y clavija de 4 polos
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Adecuado sólo para vehículos con clavija ESP y clavija de 5 polos
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Adecuado sólo para vehículos con clavija ESP y clavija de 5 polos
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Adecuado sólo para vehículos con clavija ESP y clavija de 4 polos
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Adecuado sólo para vehículos con clavija ESP y clavija de 5 polos
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI120	2	9101400005	Adecuado sólo para vehículos con clavija ESP y clavija de 5 polos
	1,6 HDI			

Ejemplo: para el Peugeot 207 con el motor de 1,4 litros, pulse dos veces la tecla.

- Espere dos segundos.
- ✓ El LED se ilumina débilmente.

MagicSpeed

Garantía legal

- ✓ Una vez pasados cinco segundos, el LED parpadea de forma clara según el vehículo ajustado, p. ej. dos veces para el Peugeot 207 con motor de 1,4 litros.
- ✓ A continuación, el LED del panel de control se ilumina débilmente durante tres segundos.
- ✓ Después el LED del panel de control se enciende **de forma clara**, indicando así que se ha finalizado la programación.
- Desconecte el encendido.
- Saque la clavija del **elemento de programación** de la clavija hembra del módulo electrónico (fig. **7** 13, página 5).
- Conecte la clavija de 8 polos del **elemento de mando** en la clavija hembra del módulo electrónico (fig. **7** 13, página 5).

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes sobre gestión de residuos.

11 Datos técnicos

	WAECO MagicSpeed M5900	
Art. n°:	9101400004	9101400005
Tipo de vehículo:	Véase la tabla de la página 52	
Tensión de funcionamiento:	12 voltios	
Consumo de potencia:	máx. 100 mAh	
Temperatura de funcionamiento:	-40 °C hasta +85 °C	
N° ABE:	ABE90989	

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Homologaciones

El aparato tiene la homologación e11.

e11

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio, consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	55
2	Indicazioni di sicurezza e di montaggio	56
3	Dotazione	58
4	Uso conforme alla destinazione	58
5	Descrizione tecnica	58
6	Montaggio del MagicSpeed	59
7	Allacciamento elettrico di MagicSpeed	60
8	Programmazione di MagicSpeed	63
9	Garanzia	65
10	Smaltimento	65
11	Specifiche tecniche	66

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni ai materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

**Nota**

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza e di montaggio

Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Dometic WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- errori di montaggio,
- danni all'apparecchio dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di Dometic WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

**Attenzione!**

Per scongiurare il pericolo di un cortocircuito, staccare sempre il polo negativo, prima di eseguire qualsiasi lavoro al sistema elettrico del veicolo.

È necessario staccare il polo negativo della batteria anche quando si tratta di veicoli con batteria ausiliare.



Attenzione!

In caso di cortocircuito, collegamenti elettrici inadeguati possono provocare

- bruciatura di cavi,
- attivazione dell'airbag,
- danneggiamento ai dispositivi elettronici di controllo,
- guasti delle funzioni elettriche (lampeggiatore, luce di arresto, segnalatore acustico, accensione, luce di marcia).

Quando si stacca il polo negativo della batteria tutte le memorie volatili del sistema dell'elettronica per funzioni comfort perdono i dati memorizzati.

Osservare le seguenti indicazioni per il montaggio.

- Fissare i componenti del MagicSpeed montati nel veicolo in modo che non possano staccarsi, (ad es. in caso di frenate brusche o incidenti) e non possano portare al **ferimento dei passeggeri**.
- Fare attenzione che il conducente per gestirlo non debba eseguire movimenti attraverso il volante.

Osservare le seguenti indicazioni durante l'esecuzione dei lavori ai componenti elettrici.

- Durante la disposizione degli allacciamenti elettrici (fig. **2**, pagina 3) fare in modo che questi
 - non vengano torti o piegati,
 - non sfregino contro spigoli,
 - non vengano posati in canaline con spigoli vivi senza protezione.
- Fissare i cavi con fascette serracavi o con nastro isolante, ad es. alle linee disponibili, per proteggerli dalle sollecitazioni meccaniche.

3 Dotazione

fig.	N. nella 3, pagina 3	Quantità	Denominazione
	1	1	Modulo elettronico
	2	1	Fascio di cavi principale
	–	–	Materiale di fissaggio

3.1 Accessori

Denominazione

N. Peugeot

Elemento di comando originale

6242.Z9

4 Uso conforme alla destinazione

MagicSpeed MS900 (N. art. 9101400004 e 9101400005) è un regolatore di velocità, che mantiene la velocità impostata il più costante possibile. Paragona la velocità reale con la velocità desiderata dall'utente correggendo, se necessario, la velocità reale.

MagicSpeed è stato realizzato per essere installato in veicoli sulla base della tabella a pagina 64.

5 Descrizione tecnica

MagicSpeed MS900 consiste in un modulo elettronico che viene collegato al bus CAN e al pedale dell'acceleratore elettronico del veicolo e viene comandato da un elemento di comando (non fornito in dotazione).



Nota

Osservare le Istruzioni per l'uso e il montaggio dell'elemento di comando.

Il modulo elettronico misura la velocità reale e la paragona alla velocità desiderata.

6 Montaggio del MagicSpeed

6.1 Attrezzi necessari

Per l'**installazione e il montaggio** sono necessari i seguenti attrezzi:

- cacciaviti (fig. **1** 1, pagina 3)
- set di chiavi ad anello o chiavi fisse (fig. **1** 2, pagina 3)
- set di chiavi a tubo (fig. **1** 3, pagina 3)
- metro (fig. **1** 4, pagina 3)

Per l'**allacciamento elettrico** e per il controllo dello stesso sono necessari i seguenti ausili:

- nastro isolante (fig. **1** 5, pagina 3)
- mastice
- evt. boccole passacavi

Per il **fissaggio dei moduli e dei cavi** potrebbero essere necessarie anche altre viti e fascette serracavi.

6.2 Montaggio del modulo elettronico



Nota

Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione alle seguenti indicazioni.

- Montare il modulo elettronico
 - in prossimità della spina di diagnosi con bus CAN,
 - **non** posizionarlo in zone con elevata diffusione termica o alto grado di umidità,
 - **non** posizionarlo nel vano motore,
 - **non** posizionarlo in prossimità di componenti che conducono alta tensione,
 - **non direttamente** sulle bocchette dell'aria.
- Scegliere un punto adatto per il montaggio (fig. **4**, pagina 4).
- Installare il modulo elettronico provvisoriamente nella posizione prescelta.

Non fissare il modulo elettronico, se non prima di avere fermato la canalina passacavo.
- Terminato il cablaggio, fissare il modulo sulla posizione prescelta con un nastro biadesivo.

6.3 Montaggio dell'elemento di comando (accessorio)

- Montare l'elemento di comando necessario (**non** in dotazione) sulla base delle indicazioni del produttore.

7 Allacciamento elettrico di MagicSpeed

7.1 Indicazioni generali per la posa dei cavi



Nota

Pose e collegamenti dei cavi non eseguiti a regola d'arte portano sempre a malfunzionamenti o danni degli elementi costruttivi. Un'esecuzione corretta della posa e del collegamento dei cavi rappresenta il presupposto essenziale per un funzionamento duraturo e corretto dei componenti dell'equipaggiamento ausiliario.

Osservare perciò le seguenti indicazioni.

- Per evitare danni al cavo, nel posarlo fare in modo che ci sia sempre una distanza sufficiente da elementi caldi e rotanti del veicolo (tubi di scarico, alberi motore, alternatore, ventola, riscaldamento e simili).
- Durante la posa dei cavi assicurarsi che essi
 - non vengano torti o piegati eccessivamente,
 - non sfregino contro spigoli,
 - non vengano posati in canaline con spigoli vivi senza protezione (fig. **2**, pagina 3).

7.2 Posa e collegamento del cavo

Uno schema sul cablaggio generale è riportato a fig. **7**, pagina 5.

N.	Elemento	N.	Elemento
1	Modulo elettronico	8	Presa alimentazione di tensione
2	Fascio di cavi principale	9	Presa dell'alimentazione di tensione del fascio di cavi principale
3	Spina CAN bus propria del veicolo	10	Spina alimentazione di tensione del fascio di cavi proprio del veicolo
4	Presa CAN bus del fascio di cavi principale	11	Collegamento del fascio di cavi principale
5	Spina CAN bus del fascio di cavi principale	12	Collegamento del bus CAN
6	Presa CAN bus	13	Collegamento dell'elemento di comando
7	Spina dell'alimentazione di tensione del fascio di cavi principale	14	Elemento di programmazione (non in dotazione)

- Estrarre la chiave dal blocchetto dell'accensione.
- Attendere cinque minuti.
- Scollegare il polo positivo della batteria.

Collegamento del pedale dell'acceleratore

- Separare la spina del veicolo (fig. **5** 1, pagina 4) dal pedale dell'acceleratore (fig. **5** 2, pagina 4).
- Collegare il fascio di cavi principale al pedale dell'acceleratore (fig. **6**, pagina 4):
 - inserire il fascio di cavi principale (**1**) sul pedale dell'acceleratore
 - inserire la spina del veicolo (**2**) nella presa (**3**) del fascio di cavi principale

Collegamento del fascio di cavi principale (fig. **7, pagina 5)**

- Staccare la spina CAN bus propria del veicolo (**3**) dalla presa CAN bus (**6**).
- Inserire la spina CAN bus propria del veicolo (**3**) nella presa CAN bus del fascio di cavi principale (**4**).
- Inserire la spina CAN bus del fascio di cavi principale (**5**) nella presa CAN bus (**6**).
- Staccare la spina dell'alimentazione di tensione del fascio di cavi proprio del veicolo (**10**) dalla presa di alimentazione di tensione (**8**).
- Inserire la spina dell'alimentazione di tensione del fascio di cavi proprio del veicolo (**10**) nella presa di alimentazione di tensione del fascio di cavi principale (**9**).
- Inserire la spina dell'alimentazione di tensione del fascio di cavi principale (**7**) nella presa di alimentazione di tensione (**8**).

Collegamento del modulo elettronico (fig. **7, pagina 5)****Nota**

Chiudere l'elemento di comando solo a programmazione avvenuta.

- Inserire la spina a 16 poli del fascio di cavi principale nella presa del modulo elettronico (**11**).
- Inserire la spina a 4 poli del CAN bus nella presa del modulo elettronico (**12**).
- Collegare la batteria.

8 Programmazione di MagicSpeed

Affinché MagicSpeed possa funzionare correttamente è necessario programmare il modello del veicolo. A tal fine è necessario l'elemento di programmazione (**non** in dotazione).

- Estrarre la chiave dal blocchetto dell'accensione.
- Inserire la spina a 8 poli dell'elemento di programmazione (fig. **7** 14, pagina 5) nella presa del modulo elettronico (fig. **7** 13, pagina 5).
- Attendere cinque minuti.
- Inserire l'accensione.
- ✓ Il LED sull'elemento di programmazione è acceso con luce fioca.
Dopo alcuni secondi la luce del LED è chiara.

Programmazione di MagicSpeed

MagicSpeed

- Premere il tasto quante volte stabilito per il vostro veicolo (vedi tabella seguente).

Modello	Motore	Programma	N. art.	Nota
207	1,4	2	9101400005	Adatto solo per veicoli con ESP e spina a 5 poli
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Adatto solo per veicoli con ESP e spina a 4 poli
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Adatto solo per veicoli con ESP e spina a 5 poli
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Adatto solo per veicoli con ESP e spina a 5 poli
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Adatto solo per veicoli con ESP e spina a 4 poli
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Adatto solo per veicoli con ESP e spina a 5 poli
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI120	2	9101400005	Adatto solo per veicoli con ESP e spina a 5 poli
	1,6 HDI			

Esempio: per Peugeot 207 con motore da 1,4 l premere il tasto due volte.

- Attendere due secondi.
✓ Il LED è acceso con luce fioca.

MagicSpeed

Garanzia

- ✓ Dopo cinque secondi il LED lampeggia con luce chiara in modo corrispondente al veicolo impostato, ad es. due volte per Peugeot 207 con motore da 1,4 l.
- ✓ Successivamente il LED sul pannello di controllo è acceso con luce fioca per tre secondi.
- ✓ Dopo il LED del pannello di controllo è acceso con luce **chiara** per indicare la fine della programmazione.
- Disinserire l'accensione.
- Estrarre la spina dell'**elemento di programmazione** dalla presa del modulo elettronico (fig. **7** 13, pagina 5).
- Inserire la spina a 8 poli dell'**elemento di comando** nella presa del modulo elettronico (fig. **7** 13, pagina 5).

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	WAEKO MagicSpeed M5900	
N. art.:	9101400004	9101400005
Tipo di veicolo:	vedi tabella a pagina 64	
Tensione di esercizio:	12 Volt	
Potenza assorbita:	max 100 mAh	
Temperatura di esercizio:	da -40 °C a +85 °C	
N. ABE:	ABE90989	

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Omologazioni

L'apparecchio dispone dell'omologazione e11.

e11

MagicSpeed

Lees deze handleiding voor de montage en ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding.	68
2	Veiligheids- en montage-instructies	68
3	Omvang van de levering	70
4	Gebruik volgens de voorschriften	70
5	Technische beschrijving.	70
6	MagicSpeed monteren	71
7	MagicSpeed elektrisch aansluiten	72
8	MagicSpeed programmeren	74
9	Garantie	76
10	Afvoer.	76
11	Technische gegevens	77

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding



Let op!

Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Let op!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet in acht nemen hiervan kan materiële schade en lichamelijk letsel tot gevolg hebben en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheids- en montage-instructies

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

Dometic WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- montagefouten,
- schade aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van Dometic WAECO International,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.



Let op!

In verband met kortsluitingsgevaar moet vóór werkzaamheden aan het elektrische systeem van het voertuig altijd de minpool worden losgekoppeld.

Bij voertuigen met een extra accu moet ook hier de minpool worden losgekoppeld.



Let op!

Ontoereikende leidingverbindingen kunnen tot gevolg hebben, dat door kortsluiting

- kabelbranden ontstaan,
- de airbag wordt geactiveerd,
- elektronische besturingsinrichtingen worden beschadigd,
- elektrische functies uitvallen (knipperlicht, remlicht, claxon, contact, licht).

Bij het loskoppelen van de minpool van de accu verliezen alle vluchtige geheugens van de elektronica voor comfortvoorzieningen de opgeslagen data.

Neem bij de montage de volgende instructies in acht:

- Bevestig de in het voertuig gemonteerde onderdelen van de MagicSpeed zodanig, dat deze in geen geval (hard remmen, verkeersongeval) los kunnen raken en tot **verwondingen bij de inzittenden van het voertuig** kunnen leiden.
- Let erop, dat de bestuurder voor de bediening niet door het stuurwiel moet grijpen.

Neem bij werkzaamheden aan elektrische onderdelen de volgende instructies in acht:

- Let er bij het leggen van de elektrische aansluitingen (afb. **2**, pag. 3) op, dat deze
 - niet worden geknikt of verdraaid,
 - niet langs randen schuren,
 - niet zonder bescherming door openingen met scherpe kanten worden gelegd.
- Borg de kabels tegen mechanische belasting met kabelverbinders of isolatieband, bijv. aan de aanwezige leidingen.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 3 , pag. 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Elektronicamodule
2	1	Hoofdkabelset
–	–	Bevestigingsmateriaal

3.1 Toebehoren

Omschrijving

Originele bedieningselementen

Peugeotnr.

6242.Z9

4 Gebruik volgens de voorschriften

MagicSpeed MS900 (art.-nr. 9101400004 en 9101400005) is een snelheidsregelaar, die de ingestelde snelheid zo constant mogelijk houdt. Hij vergelijkt de werkelijke snelheid met uw wenssnelheid en corrigeert evt. de werkelijke snelheid.

MagicSpeed is ontworpen voor de inbouw in de voertuigen die zijn genoemd in de tabel op pagina 75.

5 Technische beschrijving

MagicSpeed MS900 bestaat uit een elektronicamodule, die aan de CAN-bus en het elektronische gaspedaal van het voertuig wordt aangesloten en via een bedieningselement (niet bij levering inbegrepen) wordt bediend.

**Instructie**

Neem de montagehandleiding en gebruiksaanwijzing van het bedieningselement in acht.

De elektronicamodule meet de werkelijke snelheid en vergelijkt deze met uw wenssnelheid.

6 MagicSpeed monteren

6.1 Benodigd gereedschap

Voor **inbouw en montage** hebt u de volgende gereedschappen nodig:

- schroevendraaier (afb. **1** 1, pagina 3)
- set ring- of steeksleutels (afb. **1** 2, pagina 3)
- steeksleutelset (afb. **1** 3, pagina 3)
- rolmaat (afb. **1** 4, pagina 3)

Voor de **elektrische aansluiting** en de controle daarvan hebt u de volgende hulpmiddelen nodig:

- isolatieband (afb. **1** 5, pagina 3)
- afdichtingspasta
- evt. kabeldoorvoertulen

Voor het **bevestigen van de modules en de kabels** heeft u evt. nog meer schroeven en kabelverbinders nodig.

6.2 Elektronicamodule monteren



Instructie

Neem bij de keuze van de montageplaats de volgende instructies in acht:

- Monteer de elektronicamodule
 - in de buurt van de CAN-bus diagnosestekker,
 - **niet** op plaatsen met grote hitteontwikkeling of vocht,
 - **niet** in de motorruimte,
 - **niet** in de buurt van onderdelen waar hoogspanning op staat,
 - **niet direct** bij luchtuitstromers.
- Kies een geschikte montageplaats (afb. **4**, pag. 4).
- Installeer de elektronicamodule provisorisch op de gekozen positie.
Bevestig de elektronicamodule **niet**, voordat u de kabelgeleiding heeft vastgelegd.
- Als u klaar bent met het leggen van de kabels, bevestigt u de module met dubbelzijdig plakband op de gekozen positie.

6.3 Bedieningselement monteren (toebehooren)

- Monteer het benodigde bedieningselement (**niet** bij de levering inbegrepen) volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

7 MagicSpeed elektrisch aansluiten

7.1 Algemene instructies voor het aanleggen van kabels



Instructie

Niet vakkundig gelegde of verbonden kabels leiden steeds weer tot storingen of beschadigingen van onderdelen. Het correcte aanleggen en verbinden van kabels is een voorwaarde voor een duurzame en storingsvrije werking van de later aangebouwde componenten.

Neem daarom de volgende instructies in acht:

- Houd bij het aanleggen van de kabels altijd voldoende afstand tot hete en bewegende voertuigonderdelen (uitlaatpijpen, aandrijfassen, dynamo, ventilatoren, verwarming etc.) om beschadigingen aan de kabel te vermijden.
- Let er bij het leggen van de kabels op dat deze
 - niet te zeer worden geknikt of verdraaid,
 - niet langs randen schuren,
 - niet zonder bescherming door doorvoeren met scherpe randen worden gelegd (afb. **2**, pag. 3).

7.2 Kabels aanleggen en aansluiten

Een overzicht over de complete aansluiting vindt u in afb. **7**, pag. 5.

Nr.	Onderdeel	Nr.	Onderdeel
1	Elektronicamodule	8	Bus voedingsspanning
2	Hoofdkabelset	9	Bus voedingsspanning van de hoofdkabelset
3	CAN-busstekker van het voertuig	10	Stekker voedingsspanning van de kabelset van het voertuig
4	CAN-bus van de hoofdkabelset	11	Aansluiting hoofdkabelset
5	Stekker CAN-bus van de hoofdkabelset	12	Aansluiting CAN-bus
6	CAN-bus	13	Aansluiting bedieningselement
7	Stekker voedingsspanning van de hoofdkabelset	14	Programmeerelement (niet inbegrepen bij levering)

- Trek de sleutel uit het contactslot.
- Wacht vijf minuten.
- Klem de pluspool van de accu los.

Gaspedaal aansluiten

- Haal de stekker (afb. **5** 1, pagina 4) van het gaspedaal (afb. **5** 2, pagina 4).
- Sluit de hoofdkabelset aan op het gaspedaal (afb. **6**, pag. 4):
 - stekker van de hoofdkabelset (**1**) op het gaspedaal steken
 - stekker van het voertuig (**2**) op bus (**3**) van de hoofdkabelset steken

Hoofdkabelset aansluiten (afb. **7**, pag. 5)

- Haal de CAN-busstekker (**3**) uit de CAN-bus (**6**).
- Steek de CAN-busstekker (**3**) van het voertuig in de CAN-bus van de hoofdkabelset (**4**).
- Steek de CAN-busstekker van de hoofdkabelset (**5**) in de CAN-bus (**6**).

MagicSpeed programmeren

MagicSpeed

- Haal de voedingsspanningstekker van de kabelset van het voertuig (10) uit de voedingsspanningsbus (8).
- Steek de voedingsspanningstekker van de kabelset van het voertuig (10) in de de voedingsspanningsbus van de hoofdkabelset (9).
- Steek de voedingsspanningstekker van de hoofdkabelset (7) in de voedingsspanningsbus (8).

Elektronicamodule aansluiten (afb. 7, pag. 5)



Aanwijzing

Het bedieningselement sluit u pas aan na de programmering.

- Steek de 16-polige stekker van de hoofdkabelset op de bus van de elektronicamodule (11).
- Steek de 4-polige stekker van de CAN-bus op de bus van de elektronica-module (12).
- Klem de accu op.

8 MagicSpeed programmeren

Voor een correcte werking van MagicSpeed, moet u het voertuigmodel programmeren. Hiervoor hebt u het programmeerelement nodig (**niet** bij de levering inbegrepen).

- Trek de sleutel uit het contactslot.
- Steek de 8-polige stekker van het programmeerelement (afb. 7 14, pagina 5) op de bus van de elektronicamodule (afb. 7 13, pagina 5).
- Wacht vijf minuten.
- Schakel het contact in.
- ✓ De LED op het programmeerelement brandt eerst zwak.
Na een paar seconden brandt de LED hel.

MagicSpeed**MagicSpeed programmeren**

- Druk de toets zo vaak in als voor uw voertuig is voorgeschreven (zie volgende tabel).

Model	Motor	Programma	Art.nr.	Aanwijzing
207	1,4	2	9101400005	Enkel geschikt voor voertuigen met ESP en 5-polige stekker
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Enkel geschikt voor voertuigen met ESP en 4-polige stekker
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Enkel geschikt voor voertuigen met ESP en 5-polige stekker
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Enkel geschikt voor voertuigen met ESP en 5-polige stekker
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Enkel geschikt voor voertuigen met ESP en 4-polige stekker
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Enkel geschikt voor voertuigen met ESP en 5-polige stekker
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI120	2	9101400005	Enkel geschikt voor voertuigen met ESP en 5-polige stekker
	1,6 HDI			

Voorbeeld: voor de Peugeot 207 met de 1,4 liter-motor drukt u de toets twee keer in.

- Wacht twee seconden.
- ✓ De LED brandt zwak.

- ✓ Na vijf seconden knippert de LED hel, afhankelijk van het ingestelde voertuig, bijv. twee keer voor Peugeot 207 met 1,4 liter-motor.
- ✓ Daarna brandt de LED op het bedieningspaneel drie seconden zwak.
- ✓ Daarna brandt de LED op het bedieningspaneel **hel**, om het einde van de programmering aan te geven.
- Schakel het contact uit.
- Trek de stekker van het **programmeerelement** uit de bus van de elektronicamodule (afb. **7** 13, pagina 5).
- Steek de 8-polige stekker van het **bedieningselement** op de bus van de elektronicamodule (afb. **7** 13, pagina 5).

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	WAECO MagicSpeed M5900	
Art.-nr.:	9101400004	9101400005
Voertuigtype:	Zie tabel op pagina 75	
Bedrijfsspanning:	12 volt	
Opgenomen vermogen:	max. 100 mAh	
Bedrijfstemperatuur:	-40 °C tot +85 °C	
ABE nr.:	ABE90989	

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Certificaties

Het toestel heeft het e11-certificaat.



Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du videregiver apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	78
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	79
3	Leveringsomfang	80
4	Korrekt brug	81
5	Teknisk beskrivelse	81
6	Montering af MagicSpeed	82
7	Elektrisk tilslutning af MagicSpeed	83
8	Programmering af MagicSpeed	85
9	Garanti	87
10	Bortskaffelse	87
11	Tekniske data	88

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til materielle skader og begrænser apparatets funktion.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller materielle skader og begrænse apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvvisninger.

2 Sikkerheds- og installationshenvvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Dometic WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Monteringsfejl
- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og over-spænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra Dometic WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



Vigtigt!

Afbryd på grund af faren for kortslutning altid minuspolen før arbejder på køretøjets el-system.

Ved køretøjer med ekstra batteri skal du også afbryde minuspolen på dette batteri.



Vigtigt!

Utilstrækkelige ledningsforbindelser kan føre til, at en kortslutning

- fører til kabelbrand,
- udløser airbaggen,
- beskadiger elektroniske styreanordninger,
- forårsager, at elektriske funktioner svigter (blinklys, bremselys, horn, tænding, lys).

Leveringsomfang

MagicSpeed

Når batteriets minuspol afbrydes, mister alle komfortelektronikkens flygtige lagre de gemte data.

Overhold følgende henvisninger ved monteringen:

- Fastgør de dele af MagicSpeed, der er monteret i køretøjet, så de under ingen omstændigheder (hård opbremsning, trafikuheld) kan løsne sig og føre til **kvæstelse af dem, der sidder i køretøjet**.
- Sørg for, at føreren ikke skal gribe gennem rattet for at betjene apparatet.

Overhold følgende henvisninger ved arbejde på elektriske dele:

- Når de elektriske tilslutninger etableres (fig. **2**, side 3), skal det sikres, at de
 - ikke knækkes eller snos,
 - ikke skurer mod kanter,
 - ikke trækkes uden beskyttelse mod gennemføringer med skarpe kanter.
- Sørg for at sikre kablerne mod mekanisk belastning ved hjælp af kabelbindere eller isoleringsbånd, f.eks. på eksisterende ledninger.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 3 , side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Elektronikmodul
2	1	Hovedkabelsæt
–	–	Fastgørelsesmateriale

3.1 Tilbehør

Betegnelse

Originalt betjeningselement

Peugeot-nr.

6242.Z9

4 Korrekt brug

MagicSpeed MS900 (art.nr. 9101400004 og 9101400005) er en hastighedsregulering, der holder den indstillede hastighed så konstant som muligt. Den sammenligner den faktiske hastighed med din ønskede hastighed og korregerer i givet fald den faktiske hastighed.

MagicSpeed er beregnet til montering i køretøjer i overensstemmelse med tabellen på side 86.

5 Teknisk beskrivelse

MagicSpeed MS900 består af et elektronikmodul, som tilsluttes til CAN-bussen og køretøjets elektroniske speeder og aktiveres med et betjenings-element (ikke indeholdt i leveringsomfanget).



Bemærk

Overhold installations- og betjeningsvejledningen for betjenings-elementet.

Elektronikmodulet måler den faktiske hastighed og sammenligner den med din ønskede hastighed.

6 Montering af MagicSpeed

6.1 Nødvendigt værktøj

Til **installation og montering** har du brug for følgende værktøj:

- Skruetrækker (fig. **1** 1, side 3)
- Sæt ring- eller gaffelnøgler (fig. **1** 2, side 3)
- Topnøglesæt (fig. **1** 3, side 3)
- Målestok (fig. **1** 4, side 3)

Til den **elektriske tilslutning** og kontrollen af den har du brug for følgende hjælpemidler:

- Isoleringsbånd (fig. **1** 5, side 3)
- Tætningsmasse
- Evt. kabelgennemføringsmuffer

Til **fastgørelse af modulene og kablerne** har du evt. brug for yderligere skruer og kabelbindere.

6.2 Montering af elektronikmodulet



Bemærk

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved valg af monteringssted:

- Monter elektronikmodulet under følgende betingelser:
 - I nærheden af CAN-bus-diagnosestikket.
 - **Ikke** på steder, hvor der opstår kraftig varme eller fugt.
 - **Ikke** i motorrummet.
 - **Ikke** i nærheden af komponenter, der leder højspænding.
 - **Ikke lige** ved luftdyserne.
- Vælg et egnet monteringssted (fig. **4**, side 4).
- Installer elektronikmodulet provisorisk i den valgte position.
Fastgør **ikke** elektronikmodulet, før du har fastlagt kabelføringen.
- Fastgør modulet på den valgte position med dobbeltsidet klæbebånd, når kabelføringen er afsluttet:

6.3 Montering af betjeningselementet (tilbehør)

- Monter det påkrævede betjeningselement (**ikke** indeholdt i leveringsomfanget) iht. producentens angivelser.

7 Elektrisk tilslutning af MagicSpeed

7.1 Generelle henvisninger til kabelføringen



Bemærk

Kabelføringer og kabelforbindelser, der ikke er korrekte, fører igen og igen til fejlfunktioner på eller beskadigelser på komponenter. En korrekt kabelføring og kabelforbindelse er grundforudsætningen for, at de monterede komponenter fungerer konstant og fejlfrit.

Overhold derfor følgende henvisninger:

- For at undgå, at kablet beskadiges, skal der altid være tilstrækkelig afstand til dele på køretøjet, der er varme eller bevæger sig (udstødningsrør, drivaksler, dynamo, ventilatorer, varmeapparater osv.).
- Når kablerne trækkes, skal det sikres, at de
 - ikke knækkes eller snos kraftigt,
 - ikke skurer mod kanter,
 - ikke trækkes uden beskyttelse mod gennemføringer med skarpe kanter (fig. **2**, side 3).

7.2 Trækning og tilslutning af kablet

Et overblik over alle forbindelserne finder du på fig. **7**, side 5.

Nr.	Komponent	Nr.	Komponent
1	Elektronikmodul	8	Bøsning spændingsforsyning
2	Hovedkabelsæt	9	Bøsning hovedkabelsættets spændingsforsyning
3	Køretøjets CAN-bus-stik	10	Stik spændingsforsyning til køretøjets kabelsæt
4	Bøsning CAN-bus på hovedkabelsættet	11	Tilslutning hovedkabelsæt
5	Stik CAN-bus på hovedkabelsættet	12	Tilslutning CAN-bus
6	CAN-bus-bøsning	13	Tilslutning betjeningselement
7	Stik hovedkabelsættets spændingsforsyning	14	Programmeringselement (ikke indeholdt i leveringsomfanget)

- Træk nøglen ud af tændingslåsen.
- Vent fem minutter.
- Afbryd batteriets pluspol.

Tilslutning af speederen

- Løsn køretøjets stik (fig. **5** 1, side 4) fra speederen (fig. **5** 2, side 4).
- Tilslut hovedkabelsættet til speederen (fig. **6**, side 4):
 - Sæt stikket på hovedkabelsættet (**1**) på speederen
 - Sæt køretøjets stik (**2**) på bøsningen (**3**) på hovedkabelsættet

Tilslutning af hovedkabelsættet (fig. **7**, side 5)

- Løsn køretøjets CAN-bus-stik (**3**) fra CAN-bus-bøsningen (**6**).
- Sæt køretøjets CAN-bus-stik (**3**) i CAN-bus-bøsningen på hovedkabelsættet (**4**).
- Sæt CAN-bus-stikket på hovedkabelsættet (**5**) i CAN-bus-bøsningen (**6**).

- Løsn spændingsforsyningsstikket på køretøjets kabelsæt (10) fra spændingsforsyningsbøsningen (8).
- Sæt spændingsforsyningsstikket på køretøjets kabelsæt (10) i spændingsforsyningsbøsningen på hovedkabelsættet (9).
- Sæt spændingsforsyningsstikket på hovedkabelsættet (7) i spændingsforsyningsbøsningen (8).

Tilslutning af elektronikmodulet (fig. 7, side 5)



Bemærk

Betjeningselementet tilsluttes først efter programmeringen.

- Sæt hovedkabelsættets stik med 16 ledere på bøsningen på elektronikmodulet (11).
- Sæt CAN-bussens stik med 4 ledere på bøsningen på elektronikmodulet (12).
- Tilslut batteriet.

8 Programmering af MagicSpeed

For at MagicSpeed fungerer korrekt, skal køretøjsmodellen programmeres. Hertil er der brug for programmeringselementet (ikke indeholdt i leveringsomfanget).

- Træk nøglen ud af tændingslåsen.
- Sæt programmeringselementets stik med 8 ledere (fig. 7 14, side 5) på bøsningen på elektronikmodulet (fig. 7 13, side 5).
- Vent fem minutter.
- Slå tændingen til.
- ✓ Lysdioden på programmeringselementet lyser først svagt. Efter et par sekunder lyser lysdioden klart.

Programmering af MagicSpeed

MagicSpeed

- Tryk på tasten så mange gange, som det er angivet for dit køretøj (se følgende tabel).

Model	Motor	Program	Art.nr.	Henvisning
207	1,4	2	9101400005	Kun egnet til køretøjer med ESP og stik med 5 ledere
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Kun egnet til køretøjer med ESP og stik med 4 ledere
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Kun egnet til køretøjer med ESP og stik med 5 ledere
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Kun egnet til køretøjer med ESP og stik med 5 ledere
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Kun egnet til køretøjer med ESP og stik med 4 ledere
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Kun egnet til køretøjer med ESP og stik med 5 ledere
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI 120	2	9101400005	Kun egnet til køretøjer med ESP og stik med 5 ledere
	1,6 HDI			

Eksempel: Tryk to gange på tasten for Peugeot 207 med 1,4-l-motor.

- Vent to sekunder.
- ✓ Lysdioden lyser svagt.
- ✓ Efter fem sekunder blinker lysdioden lyst i overensstemmelse med det indstillede køretøj, f.eks. to gange for Peugeot 207 med 1,4-l-motor.

MagicSpeed

Garanti

- ✓ Derefter lyser lysdioden på betjeningspanelet svagt i tre sekunder.
- ✓ Derefter lyser lysdioden på betjeningspanelet **lyst** for at vise, at programmeringen er afsluttet.
- Slå tændingen fra.
- Træk stikket på **programmeringselementet** ud af bøsningen på elektronikmodulet (fig. **7** 13, side 5).
- Sæt **betjeningsselementets** stik med 8 ledere på bøsningen på elektronikmodulet (fig. **7** 13, side 5).

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	WAEKO MagicSpeed M5900	
Art.nr.:	9101400004	9101400005
Køretøjstype:	Se tabel på side 86	
Driftsspænding:	12 volt	
Effektforbrug:	maks. 100 mAh	
Driftstemperatur:	−40 °C til +85 °C	
ABE nr.:	ABE90989	

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Godkendelser

Apparatet har e11-godkendelsen.

e11

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	89
2	Säkerhets- och installationsanvisningar.	90
3	Leveransomfattning	91
4	Ändamålsenlig användning	92
5	Teknisk beskrivning	92
6	Montera MagicSpeed	93
7	Ansluta kablarna till MagicSpeed.	94
8	Programmera MagicSpeed	96
9	Garanti	98
10	Avfallshantering	98
11	Tekniska data.	99

1 Information om bruksanvisningen



Observera!

Säkerhetsanvisning: om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador och systemets funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användningen av apparaten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol beskriver resultatet av en åtgärd.

bild 1 5, sida 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhets- och installationsanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Dometic WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- monteringsfel,
- skador på systemet, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från Dometic WAECO International,
- ej ändamålsenlig användning.



Observera!

Koppla alltid från minuspolen i fordonets elsystem innan några arbeten utförs; annars finns risk för kortslutning.

Om fordonet har ett extra batteri måste minuspolen kopplas bort även på detta.



Observera!

Ej korrekt utförda anslutningar kan leda till kortslutning, som

- kan förorsaka kabelbrand,
- kan utlösa krockkudden,
- kan skada den elektroniska styrutrustningen,
- kan leda till att elektriska komponenter slutar fungera (blinkers, bromsljus, signalhorn, tändning, lyse).

MagicSpeed

Leveransomfattning

När batteriets minuspol kopplas bort försvinner all data ur komfortelektronikens flyktiga minnen.

Beakta följande anvisningar vid monteringen:

- Fäst de delar av MacigSpeed som monteras i fordonet så att de inte kan lossna (t.ex. vid kraftiga bromsningar, trafikolyckor) och **skada personer-na i fordonet**.
- Se till att föraren inte behöver sticka in handen bakom ratten för att manövrera systemet.

Beakta följande anvisningar vid arbeten på elsystemet:

- Beakta, när elledningar (bild **2**, sida 3) dras, att
 - de inte böjs eller vrids,
 - de inte skaver mot kanter,
 - skydd används om de dras genom genomföringar med vassa kanter.
- Skydda kablarna mot mekanisk belastning genom kabelband eller isoleringsband, t.ex. på befintliga ledningar.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 3 , sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	elektronikmodul
2	1	huvudkabelsats
–	–	fastsättningsmaterial

3.1 Tillbehör

Beteckning

Original kontrollenhet

Peugeot nr

6242.Z9

4 Ändamålsenlig användning

MacigSpeed MS900 (artikelnummer 9101400004 och 9101400005) är en hastighetsregulator som håller den inställda hastigheten så konstant som möjligt. Den jämför den faktiska hastigheten med det inställda värdet och korregerar vid behov den faktiska hastigheten.

MacigSpeed är avsedd för montering i fordon enligt tabellen på sida 97.

5 Teknisk beskrivning

MagicSpeed MS900 består av en elektronikmodul, som ansluts till CAN-bus och till fordonets elektroniska gaspedal och manövreras via en kontrollenhet (ingår inte i leveransen).



Anvisning

Beakta även monterings- och bruksanvisningarna till kontrollenheten.

Elektronikmodulen mäter den faktiska hastigheten och jämför den med det inställda värdet.

6 Montera MagicSpeed

6.1 Verktyg

För **monteringen** krävs följande verktyg:

- Skruvmejsel (bild **1** 1, sida 3)
- En sats ringnycklar eller U-nycklar (se bild **1** 2, sida 3)
- Sats hylsnycklar (bild **1** 3, sida 3)
- Måttsticka (bild **1** 4, sida 3)

För **elanslutningen** och kontrollen krävs följande hjälpmedel:

- Isoleringsband (se bild **1** 5, sida 3)
- Tätningsmassa
- Ev. kabelgenomföringshylsor

För **fastsättning av moduler och kablar** krävs ev. ytterligare skruvar och kabelband.

6.2 Montera elektronikmodulen



Anvisning

Beakta följande anvisningar vid monteringen:

- Montera elektronikmodulen
 - i närheten av CAN-bus diagnoskontakten,
 - montera den **inte** på ställen där det kan bli mycket varmt eller fuktigt,
 - **inte** i motorrummet,
 - **inte** i närheten av högspänningsförande delar,
 - montera den **inte direkt** intill luftmunstycken.
- Välj ett lämpligt monteringsställe (bild **4**, sida 4).
- Installera elektronikmodulen provisoriskt på valt ställe.

Sätt **inte** fast elektronikmodulen förrän kabeldragningen har bestämts.
- Fäst modulen på valt ställe med dubbelsidig tejp efter kabeldragningen:

6.3 Montera kontrollenhet (tillbehör)

- Montera passande kontrollenhet (ingår **inte** i leveransen) enligt tillverkarens anvisningar.

7 Ansluta kablarna till MagicSpeed

7.1 Allmänna anvisningar om kabeldragning



Anvisning

Ej fackmässig kabeldragning och kabelanslutning leder ofta till felaktiga funktioner eller skador på komponenterna. Korrekt kabeldragning och anslutning är en nödvändig förutsättning för att komponenterna ska fungera felfritt och länge.

Beakta därför följande anvisningar:

- Drag inte kablarna tätt intill heta och/eller rörliga delar (avgasrör, drivaxlar, generator, fläkt, värmeaggregat osv); kablarna kan skadas.
- Beakta, när kablarna dras, att
 - de inte böjs eller vrids för mycket,
 - de inte skaver mot kanter,
 - skydd används om de dras genom genomföringar med vassa kanter (bild **2**, sida 3).

7.2 Dra och ansluta kablar

En översikt över alla anslutningar finns i bild **7**, sida 5.

Nr.	Komponent	Nr.	Komponent
1	Elektronikmodul	8	Uttag spänningsförsörjning
2	Huvudkabelsats	9	Uttag spänningsförsörjning, huvudkabelsats
3	CAN-bus-kontakt i fordonet	10	Kontakt spänningsförsörjning, kabelsats i fordonet
4	Uttag CAN-bus på huvudkabelsatsen	11	Anslutning huvudkabelsats
5	Kontakt CAN-bus, huvudkabelsatsen	12	Anslutning CAN-bus
6	CAN-bus-uttag	13	Anslutning kontrollenhet
7	Kontakt spänningsförsörjning, huvudkabelsats	14	Programmeringsenhet (ingår inte i leveransen)

- Dra ut nyckeln ur tändningslåset.
- Vänta fem minuter.
- Koppla ifrån batteriets pluspol.

Anslutning av gaspedalen

- Ta loss fordonets kontakt (bild **5** 1, sida 4) från gaspedalen (bild **5** 2, sida 4).
- Anslut huvudkabelsatsen till gaspedalen (bild **6**, sida 4):
 - Anslut huvudkabelsatsens kontakt (**1**) till gaspedalen
 - Anslut fordonets kontakt (**2**) till uttaget (**3**) på huvudkabelsatsen

Ansluta huvudkabelsatsen (bild 7, sida 5)

- Koppla loss fordonets CAN-bus-kontakt (3) från CAN-bus-uttaget (6).
- Anslut fordonets CAN-bus-kontakt (3) till CAN-bus-uttaget (4) på huvudkabelsatsen.
- Anslut huvudkabelsatsens CAN-bus-kontakt (5) till CAN-bus-uttaget (6).
- Koppla loss spänningsförsörjningskontakten som hör till fordonets kabelsats (10) från spänningsförsörjningsuttaget (8).
- Anslut spänningsförsörjningskontakten som hör till fordonets kabelsats (10) till huvudkabelsatsens spänningsförsörjningsuttag (9).
- Anslut huvudkabelsatsens spänningsförsörjningskontakt (7) till spänningsförsörjningsuttaget (8).

Ansluta elektronikmodulen (bild 7, sida 5)**Anvisning**

Kontrollenheten ansluts först efter programmeringen.

- Anslut huvudkabelsatsens 16-poliga kontakt till uttaget på elektronikmodulen (11).
- Anslut den 4-poliga CAN-bus-kontakten till uttaget på elektronikmodulen (12).
- Anslut batteriet.

8 Programmera MagicSpeed

För att MagicSpeed ska fungera på rätt sätt måste man programmera in fordonsmodellen. För detta krävs programmeringsenheten (ingår **inte** i leveransen).

- Dra ut nyckeln ur tändningslåset.
- Anslut programmeringsenhetens 8-poliga kontakt (bild 7 14, sida 5) till uttaget på elektronikmodulen (bild 7 13, sida 5).
- Vänta fem minuter.
- Slå på tändningen.

MagicSpeed

Programmera MagicSpeed

- ✓ Lysdioden på programmeringsenheten lyser först svagt.
Efter ett par sekunder lyser lysdioden starkare.
- Tryck på knappen det antal gånger som anges för ditt fordon (se nedanstående tabell).

Modell	Motor	Program	Artikel-nr	Anvisning
207	1,4	2	9101400005	Endast avsedd för fordon med ESP och 5-polig kontakt
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Endast avsedd för fordon med ESP och 4-polig kontakt
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Endast avsedd för fordon med ESP och 5-polig kontakt
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Endast avsedd för fordon med ESP och 5-polig kontakt
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Endast avsedd för fordon med ESP och 4-polig kontakt
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Endast avsedd för fordon med ESP och 5-polig kontakt
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI120	2	9101400005	Endast avsedd för fordon med ESP och 5-polig kontakt
	1,6 HDI			

Exempel: för Peugeot 207 med 1,4 liters motor ska knappen tryckas två gånger.

- Vänta två sekunder.

Garanti

MagicSpeed

- ✓ Lysdioden lyser svagt.
- ✓ Efter fem sekunder blinkar lysdioden med starkt ljus i enlighet med inställt fordon, t.ex. två gånger för Peugeot 207 med 1,4 liters motor.
- ✓ Sedan lyser lysdioden på kontrollpanelen svagt i tre sekunder.
- ✓ Därefter lyser lysdioden på kontrollpanelen **med starkt ljus**; det betyder att programmeringen är klar.
- Slå av tändningen.
- Dra ut **programmeringsenhetens** kontakt ur uttaget på elektronikmodulen (bild **7** 13, sida 5).
- Anslut **kontrollenhetens** 8-poliga kontakt till uttaget på elektronikmodulen (bild **7** 13, sida 5).

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	WAEKO MagicSpeed M5900	
Artikel-nr:	9101400004	9101400005
Fordonstyp:	se tabellen på sida 97	
Driftspänning:	12 volt	
Effektbehov:	max. 100 mAh	
Drifttemperatur:	-40 °C till +85 °C	
ABE nr:	ABE90989	

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålls.

Godkännanden

Apparaten har e11-godkännande.



Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	100
2	Råd om sikkerhet og montering	101
3	Leveringsomfang	102
4	Tiltent bruk	103
5	Teknisk beskrivelse	103
6	Montere MagicSpeed	103
7	Elektrisk tilkobling av MagicSpeed	105
8	Programmere MagicSpeed	107
9	Garanti	109
10	Deponering	109
11	Tekniske data	110

1 Tips for bruk av bruksanvisningen



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på utstyr og skade funksjonen til apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller materiale og skade funksjonen til apparatet.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Råd om sikkerhet og montering

Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!

Dometic WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Montasjefeil
- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av Dometic WAECO International
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



Merk!

På grunn av kortslutningsfaren må man alltid koble fra minuspolen før man utfører arbeid på kjøretøyets elektronikk.

På kjøretøy med hjelpebatteri må man også koble fra minuspolen på dette.



Merk!

Feil på ledningsforbindelser kan føre til at det på grunn av kortslutning oppstår

- kabelbrann,
- at kollisjonsputen utløses,
- at de elektroniske styreanordningene blir skadet,
- at elektriske funksjoner faller ut (blinklys, bremselys, horn, tenning, lys).

Leveringsomfang

MagicSpeed

Ved frakobling av minuspolen til batteriene mister alle flyktige minner i kom-
fortelektronikken de lagrede dataene.

Vær oppmerksom på følgende ved montering:

- Fest delene som er montert i kjøretøyet, slik at de ikke under noen om-
stendighet (bråbremsing, trafikkuhell) løsner og **skader passasjerene**.
- Påse at føreren ikke må gripe gjennom rattet når han skal betjene
systemet.

Vær oppmerksom på følgende ved arbeid på elektriske deler:

- Ved forlegging av de elektriske tilkoblingene (fig. **2**, side 3), må du pas-
se på at disse
 - ikke blir knekt eller deformert,
 - ikke gnir på kanter,
 - ikke legges uten beskyttelse gjennom gjennomføringer som har
skarpe kanter.
- Sikre kabelen mot mekanisk belastning med kabelinnføringer eller
isolasjonsbånd, f. eks. på eksisterende ledninger.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 3 , side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Elektronikkmodul
2	1	Hovedkabelsett
–	–	Festemateriell

3.1 Tilbehør

Betegnelse

Originalt betjeningselement

Peugeot-nr.

6242.Z9

4 Tiltent bruk

MagicSpeed MS900 (Art.-nr. 9101400004 og 9101400005) er en hastighetsregulator, som holder den innstilte hastigheten så konstant som mulig. Den sammenligner den virkelige hastigheten med ønsket hastighet, og korrejerer event. den virkelige hastigheten.

MagicSpeed er beregnet for innbygging i kjøretøyet iht. tabellen på side 108.

5 Teknisk beskrivelse

MagicSpeed MS900 består av en elektronikkmodul som kobles til CAN-bussen og den elektroniske gasspedalen til kjøretøyet og som aktiveres via et betjeningsselement (ikke inkludert i leveransen).



Tips

Følg montasje- og bruksanvisningen til betjeningsselementet.

Elektronikkmodulen måler den virkelige hastigheten, og sammenligner den med ønsket hastighet.

6 Montere MagicSpeed

6.1 Nødvendig verktøy

Til **montering** trenger du følgende verktøy:

- Skrutrekker (fig. **1** 1, side 3)
- Nøkkelsekk (fig. **1** 2, side 3)
- Skrunøkkelsett (fig. **1** 3, side 3)
- Målestav (fig. **1** 4, side 3)

Til **elektrisk tilkobling** og kontroll av denne trenger du følgende hjelpemidler:

- Isolasjonsbånd (fig. **1** 5, side 3)
- Tetningsmasse
- Evt. kabelgjennomføringsnipler

Til å **feste modulen og kabelen** trenger du evt. flere skruer og kabelskjøtestykker.

6.2 Montere elektronikkmodulen



Tips

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Monter elektronikkmodulen
 - i nærheten av CAN-bus-diagnosepluggen,
 - **ikke** på steder hvor det blir svært varmt eller fuktig,
 - **ikke** i motorrommet,
 - **ikke** i nærheten av høyspenningsførende komponenter,
 - **ikke direkte** på ventilasjonsdyser.
- Velg et egnet montasjested (fig. **4**, side 4).
- Installer elektronikkmodulen provisorisk på det valgte stedet.
Fest **ikke** elektronikkmodulen før du har bestemt deg hvor kabelen skal legges.
- Når kablingen er ferdig, fester du modulen med dobbeltsidig tape på valgt sted:

6.3 Montere betjeningsselement (tilbehør)

- Monter nødvendig betjeningsselement (**ikke** inkludert i leveransen) etter angivelser fra produsenten.

7 Elektrisk tilkobling av MagicSpeed

7.1 Generelle råd om kabellegging



Tips

Kabellegging og kabelforbindelser som ikke er utført fagmessig, fører ofte til feilfunksjoner eller skader på komponenter. Korrekt kabellegging og kabelforbindelse er den viktigste forutsetningen for varig og feilfri funksjon til ettermonterte komponenter.

Følg derfor disse rådene:

- Ved legging av kabel må du alltid holde tilstrekkelig avstand til varme og bevegelige deler på kjøretøyet (eksosrør, drivakslinger, dynamoer, vifter, oppvarming osv.) for å unngå skader på kabelen.
- Ved legging av kablene må du passe på at disse
 - ikke blir knekt eller deformert,
 - ikke gnir på kanter,
 - ikke legges uten beskyttelse gjennom gjennomføringer som har skarpe kanter (fig. **2**, side 3).

7.2 Legge og koble til kabler

Du finner en oversikt over hele koblingssystemet i fig. **7**, side 5.

Nr.	Komponent	Nr.	Komponent
1	Elektronikkmodul	8	Kontakt spenningsforsyning
2	Hovedkabelsett	9	Kontakt spenningsforsyning til hovedkabelsettet
3	Kjøretøyets CAN-bus-plugg	10	Støpsel spenningsforsyning til kjøretøyets kabelsett
4	Kontakt CAN-bus til hovedkabelsettet	11	Tilkobling hovedkabelsett
5	Støpsel CAN-bus til hovedkabelsettet	12	Tilkobling CAN-bus
6	CAN-bus-kontakt	13	Tilkobling betjeningselement
7	Støpsel spenningsforsyning til hovedkabelsettet	14	Programmeringselement (ikke inkludert i leveransen)

- Trekk nøkkelen ut av tenningslåsen.
- Vent i fem minutter.
- Koble fra batteriets plusspol.

Koble til gasspedal

- Løsne kjøretøyets plugg (fig. **5** 1, side 4) fra gasspedalen (fig. **5** 2, side 4).
- Koble hovedkabelsettet til gasspedalen (fig. **6**, side 4):
 - plugg pluggen til hovedkabelsettet (**1**) til gasspedalen
 - plugg kjøretøyets plugg (**2**) til kontakten (**3**) på hovedkabelsettet

Koble til hovedkabelsett (fig. 7, side 5)

- Løsne kjøretøyets CAN-bus-plugg (3) fra CAN-bus-kontakten (6).
- Plugg kjøretøyets CAN-bus-plugg (3) inn i CAN-bus-kontakten til hovedkabelsettet (4).
- Plugg CAN-bus-pluggen til hovedkabelsettet (5) inn i CAN-bus-kontakten (6).
- Løsne spenningsforsynings-pluggen til kjøretøyets kabelsett (10) fra spenningsforsyningskontakten (8).
- Plugg spenningsforsynings-pluggen til kjøretøyets kabelsett (10) inn i spenningsforsynings-kontakten til hovedkabelsettet (9).
- Plugg spenningsforsynings-pluggen til hovedkabelsettet (7) inn i spenningsforsynings-kontakten (8).

Koble til elektronikkmodul (fig. 7, side 5)**Tips**

Du kobler til betjeningselementet først etter programmeringen.

- Plugg den 16-polede pluggen til hovedkabelsettet til kontakten på elektronikkmodulen (11).
- Plugg den 4-polede pluggen til CAN-busen til kontakten på elektronikkmodulen (12).
- Koble til batteriet.

8 Programmere MagicSpeed

For at MagicSpeed skal fungere korrekt, må du programmere kjøretøymodelen. Til dette trenger du programmeringselementet (**ikke** inkludert i leveransen).

- Trekk nøkkelen ut av tenningslåsen.
- Plugg den 8-polede pluggen til programmeringselementet (fig. 7 14, side 5) til kontakten på elektronikkmodulen (fig. 7 13, side 5).
- Vent i fem minutter.

Programmere MagicSpeed

MagicSpeed

- Slå på tenningen.
- ✓ Lysdioden på programmeringselementet lyser først svakt.
Etter et par sekunder lyser lysdioden klart.
- Trykk tasten så ofte som det er angitt for ditt kjøretøy (se følgende tabell).

Modell	Motor	Program	Art.nr.	Tips
207	1,4	2	9101400005	Kun egnet for kjøretøy med ESP og 5-pol-plugg
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Kun egnet for kjøretøy med ESP og 4-pol-plugg
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Kun egnet for kjøretøy med ESP og 5-pol-plugg
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Kun egnet for kjøretøy med ESP og 5-pol-plugg
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Kun egnet for kjøretøy med ESP og 4-pol-plugg
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Kun egnet for kjøretøy med ESP og 5-pol-plugg
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Ekspert	2,0 HDI120	2	9101400005	Kun egnet for kjøretøy med ESP og 5-pol-plugg
	1,6 HDI			

Eksempel: For Peugeot 207 med 1,4-l-motor trykker du tasten to ganger.

- Vent i to sekunder.

MagicSpeed

Garanti

- ✓ Lysdioden lyser svakt.
- ✓ Etter fem sekunder blinker lysdioden klart iht. det innstilte kjøretøyet, f. eks. to ganger for Peugeot 207 med 1,4-l-motor.
- ✓ Deretter lyser lysdioden på betjeningspanelet svakt i tre sekunder.
- ✓ Deretter lyser lysdioden på betjeningspanelet **klart** for å indikere slutten på programmeringen.
- Slå av tenningen.
- Trekk støpslet til **programmeringselementet** ut av kontakten på elektronikkmodulen (fig. **7** 13, side 5).
- Plugg den 8-polede pluggen til **betjeningselementet** til kontakten på elektronikkmodulen (fig. **7** 13, side 5).

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	WAEKO MagicSpeed M5900	
Art.nr.:	9101400004	9101400005
Kjøretøytype:	se tabell på side 108	
Driftsspenning:	12 volt	
Effektforbruk:	maks. 100 mAh	
Driftstemperatur:	−40 °C til +85 °C	
ABE nr.:	ABE90989	

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Godkjenninger

Apparatet har e11-godkjenning.



Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen	111
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita	112
3	Toimituskokonaisuus	113
4	Määräysten mukainen käyttö	114
5	Tekninen kuvaus	114
6	MagicSpeedin asennus	115
7	MagicSpeedin sähköliitännät	116
8	MagicSpeedin ohjelmointi	119
9	Tuotevastuu	121
10	Jätehuolto	121
11	Tekniset tiedot	122

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa materiaali- vaurioihin ja haitata laitteen toimintaa.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai materiaali- vahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Dometic WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- asennusvirhe,
- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman Dometic WAECO Internationalin nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.



Huomio!

Irrota akun miinusnapa oikosulkuvaaran takia aina ennen ajoneuvoelektroniikkaan liittyvien töiden aloittamista.
Jos ajoneuvossa on lisäakku, myös sen miinusnapa täytyy irrottaa.



Huomio!

Riittämättömät johtimet voivat aiheuttaa oikosulun, jonka takia

- syntyy johtopaloja,
- turvatyyny (airbag) laukeaa,
- elektroniset ohjauslaitteistot vahingoittuvat,
- sähköiset toiminnot lakkaavat toimimasta (vilkku, jarruvalo, äänimerkki, sytytys, valot).

Kun akun miinusnapa irrotetaan, kaikista mukavuuselektroniikan sähköisistä muisteista häviää niihin tallennetut tiedot.

MagicSpeed**Toimituskokonaisuus**

Noudata asennuksessa seuraavia ohjeita:

- Kiinnitä MagicSpeedin ajoneuvoon kiinnitettävät osat siten, etteivät ne missään tapauksessa (äkkijarrutus, liikenneonnettomuus) irtoa ja johda **matkustajien loukkaantumiseen**.
- Huolehdi siitä, että kuljettajan ei tarvitse kurkottaa ratin läpi laitteen käyttämiseksi.

Noudata seuraavia ohjeita sähköisiin osiin liittyvissä töissä:

- Huolehdi ennen sähköliitännöiden (kuva **2**, sivulla 3) vetämistä siitä, että ne
 - eivät ole taitteella tai kierteellä,
 - eivät hankaa reunoihin,
 - eivät kulje suojaamattomina teräväreunaisista rei'istä.
- Kiinnitä johdot mekaanisen kuormituksen estämiseksi nippusiteillä tai eristysnauhalla, esim. ajoneuvossa jo oleviin johtoihin.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 3 , sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Elektroniikkamoduuli
2	1	Pääjohtosarja
–	–	Kiinnitysmateriaali

3.1 Lisävarusteet

Nimitys

Alkuperäinen käyttölaite

Peugeot-nro

6242.Z9

4 Määräysten mukainen käyttö

MagicSpeed MS900 (tuotenro 9101400004 ja 9101400005) on nopeuden-säädin, joka pitää säädetyn nopeuden mahdollisimman muuttumattomana. Se vertaa todellista nopeutta toivenopeuteen ja korjaa tarvittaessa todellista nopeutta.

MagicSpeed on suunniteltu asennettavaksi ajoneuvoon kuten taulukko, sivulla 120 kuvaa.

5 Tekninen kuvaus

MagicSpeed MS900 koostuu elektroniikkamoduulista, joka liitetään CAN-väylään ja ajoneuvon elektroniseen kaasupolkimeen, sitä käytetään käyttö-laitteella (ei mukana toimituksessa).



Ohje

Ota huomioon käyttölaitteen asennus- ja käyttöohje.

Elektroniikkamoduuli mittaa todellisen nopeuden ja vertaa sitä haluamaasi nopeuteen.

6 MagicSpeedin asennus

6.1 Tarvittavat työkalut

Kiinnittämiseen ja asentamiseen tarvitset seuraavia työkaluja:

- Ruuvimeisseli (kuva **1** 1, sivulla 3)
- Lenkki- tai kiintoavainsarja (kuva **1** 2, sivulla 3)
- Hylsyavainsarja (kuva **1** 3, sivulla 3)
- Mitta (kuva **1** 4, sivulla 3)

Sähköliitäntää ja sen tarkastamista varten tarvitset seuraavia apuvälineitä:

- Eristysnauhaa (kuva **1** 5, sivulla 3)
- Tiivistysmassa
- Mahd. johdon läpivientiholkkeja

Moduulien ja johtojen kiinnittämiseen tarvitset mahd. vielä lisäruuveja ja -johtokiinnittimiä.

6.2 Elektroniikkamoduulin asentaminen



Ohje

Noudata asennuspaikkaa valitessasi seuraavia ohjeita:

- Asenna elektroniikkamoduuli
 - CAN-väylän diagnoosipistokkeen lähelle,
 - **ei** paikkoihin, jotka kuumenevat tai kostuvat voimakkaasti,
 - **ei** moottoritilaan,
 - **ei** lähelle korkeajännitettä johtavia rakenneosia,
 - **ei suoraan** ilmasuuttimien viereen.
- Valitse sopiva asennuspaikka (kuva **4**, sivulla 4).
- Asenna elektroniikkamoduuli väliaikaisesti valitsemaasi paikkaan.

Älä kiinnitä elektroniikkamoduulia ennen kuin olet määritellyt johtojen paikat.
- Kiinnitä moduuli valitsemaasi paikkaan kaksipuoleisella teipillä sähköjohtojen asennuksen jälkeen:

6.3 Käyttölaitteen asennus (lisävaruste)

- Asenna tarvittava käyttölaite (**ei** mukana toimituksessa) valmistajan ohjeiden mukaan.

7 MagicSpeedin sähköliitännät

7.1 Yleisiä ohjeita johtojen vetämiseen



Ohje

Epäasianmukaiset johtoyhteydet ja -liitokset johtavat yhä uudelleen virhetoimintoihin ja rakenneosien vaurioitumiseen. Johtojen asianmukainen vetäminen ja liittäminen on varusteosien jatkuvan ja virheettömän toiminnan perusedellytys.

Noudata siksi seuraavia ohjeita:

- Johtojen vioittumisen välttämiseksi säilytä johtoja vetäessäsi aina riittävä etäisyys ajoneuvon kuumiin ja liikkuviin osiin (pakoputki, vetoakselit, laturi, tuuletin, lämmitin jne.).
- Huolehdi ennen johtojen vetämistä siitä, että ne
 - eivät ole voimakkaasti taitteella tai kierteellä,
 - eivät hankaa reunoihin,
 - eivät kulje suojaamattomina teräväreunaisista rei'istä (kuva **2**, sivulla 3).

7.2 Johtojen asettaminen ja liittäminen

Yleiskatsauksen kaikkiin kytkentöihin löydät tästä: kuva **7**, sivulla 5.

Nr.	Rakenneosia	Nr.	Rakenneosia
1	Elektroniikkamoduuli	8	Jännitesyötön liitin
2	Pääjohtosarja	9	Pääjohtosarjan jännitesyötön liitin
3	Ajoneuvon oma CAN-Bus-pistoke	10	Ajoneuvon oman johtosarjan pistoke jännitesyöttö
4	Pääjohtosarjan liitin CAN-Bus	11	Pääjohtosarjan liitäntä
5	Pääjohtosarjan pistoke CAN-Bus	12	Liitäntä CAN-väylä
6	CAN-Bus-liitin	13	Liitäntä käyttölaite
7	Pääjohtosarjan jännitesyötön pistoke	14	Ohjelmointilaite (ei mukana toimituksessa)

- Vedä avain virtalukosta.
- Odota viisi minuuttia.
- Irrota akun plusnapa.

Kaasupolkimen liittäminen

- Avaa ajoneuvon omat pistokkeet (kuva **5** 1, sivulla 4) kaasupolkimesta (kuva **5** 2 sivulla 4).
- Liitä pääjohtosarja kaasupolkimeen (kuva **6**, sivulla 4):
 - työnnä pääjohtosarjan pistoke (**1**) kaasupolkimeen
 - työnnä ajoneuvon oma pistoke (**2**) pääjohtosarjan liittimeen (**3**)

Pääjohtosarjan liittäminen (kuva **7**, sivulla 5)

- Poista ajoneuvon oma CAN-Bus-pistoke (**3**) CAN-Bus-liittimestä (**6**).
- Työnnä ajoneuvon oma CAN-Bus-pistoke (**3**) pääjohtosarjan CAN-Bus-liittimeen (**4**).
- Työnnä pääjohtosarjan CAN-Bus-pistoke (**3**) CAN-Bus-liittimeen (**6**).
- Avaa jännitesyöttö ajoneuvon omasta johtosarjasta (**10**) jännitesyöttöliittimestä (**8**).
- Työnnä jännitesyöttöpistoke ajoneuvon omasta johtosarjasta (**10**) jännitesyöttöliittimeen pääjohtosarjassa (**9**).
- Työnnä jännitesyöttöpistoke pääjohtosarjasta (**7**) jännitesyöttöliittimeen (**8**).

Elektroniikkamoduulin liittäminen (kuva **7**, sivulla 5)



Ohje

Liitä käyttölaite vasta ohjelmoinnin jälkeen.

- Työnnä pääjohtosarjan 16-napainen pistoke elektroniikkamoduulin liittimeen (**11**).
- Työnnä CAN-Busin 4-napainen pistoke elektroniikkamoduulin liittimeen (**12**).
- Liitä akku.

8 MagicSpeedin ohjelmointi

MagigSpeed toimii kunnolla vasta, kun olet ohjelmoinut ajoneuvomallin. Tarvitset tätä varten ohjelmointilaitteen (**ei** mukana toimituksessa).

- Vedä avain virtalukosta.
- Työnnä ohjelmointilaitteen 8-napainen pistoke (kuva **7** 14, sivulla 5) elektroniikkamoduulin liitimeen (kuva **7** 13, sivulla 5).
- Odota viisi minuuttia.
- Kytke virta päälle.
- ✓ Ohjelmointilaitteen LED palaa ensin heikosti.
Muutaman sekunnin kuluttua LED palaa kirkkaasti.

MagicSpeedin ohjelmointi

MagicSpeed

- Paina painiketta niin usein kuin ajoneuvosi kohdassa ilmoitetaan (katso seuraava taulukko).

Malli	Moottori	Ohjelma	Tuotenro	Ohje
207	1,4	2	9101400005	Sopii ainoastaan ajoneuvoille, joissa on ESP ja 5-napainen pistoke
	1,4 HDI	6		
	1,6 HDI 90	2		
	1,6 HDI 110			
	1,6			
	1,6 EP6 120			
	1,6 EP6 150			
307 T6	1,4	2	9101400004	Sopii ainoastaan ajoneuvoille, joissa on ESP ja 4-napainen pistoke
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
	1,4	2	9101400005	Sopii ainoastaan ajoneuvoille, joissa on ESP ja 5-napainen pistoke
	1,6			
	2,0	6		
	1,6 HDI	2		
	2,0 HDI			
308	1,6 BD2 120	2	9101400005	Sopii ainoastaan ajoneuvoille, joissa on ESP ja 5-napainen pistoke
	1,6 HDI 90			
407	1,8	2	9101400004	Sopii ainoastaan ajoneuvoille, joissa on ESP ja 4-napainen pistoke
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400004	
	2,0 HDI	2	9101400004	
	1,8	2	9101400005	Sopii ainoastaan ajoneuvoille, joissa on ESP ja 5-napainen pistoke
	2,0	6	9101400005	
	1,6 HDI	1	9101400005	
	2,0 HDI	2	9101400005	
Expert	2,0 HDI120	2	9101400005	Sopii ainoastaan ajoneuvoille, joissa on ESP ja 5-napainen pistoke
	1,6 HDI			

Esimerkki: Malli Peugeot 207 1,4-litraisella moottorilla, paina painiketta kaksi kertaa.

- Odota noin kaksi sekuntia.
- ✓ LED palaa heikosti.

MagicSpeed

Tuotevastuu

- ✓ Viiden sekunnin jälkeen LED vilkkuu asetettua ajoneuvoa vastaavasti, esim. kaksi kertaa mallille Peugeot 207 1,4 litran moottorilla.
- ✓ Sen jälkeen käyttölaitteen LED palaa kolme sekuntia heikosti.
- ✓ Sitten käyttölaitteen LED palaa **kirkkaasti** ilmaistakseen ohjelmoinnin loppumisen.
- Katkaise virta.
- Irrota **ohjelmointilaitteen** pistoke elektroniikkamoduulin liittimestä (kuva **7** 13, sivulla 5).
- Työnnä **käyttölaitteen** 8-napainen pistoke elektroniikkamoduulin liittimeen (kuva **7** 13, sivulla 5).

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Jätehuolto

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiasi luona.

11 Tekniset tiedot

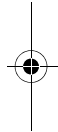
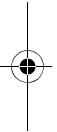
	WAECO MagicSpeed M5900	
Tuotenro:	9101400004	9101400005
Ajoneuvotyyppi:	ks. taulukko sivulla 120	
Käyttöjännite:	12 voltia	
Tehonkulutus:	maks. 100 mAh	
Käyttölämpötila:	-40 °C – +85 °C	
ABE-nro:	ABE90989	

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Hyväksynnät

Laitteella on e11-hyväksyntä.

e11





(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Tværvej 2
 DK-6640 Lunderskov
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Camí del Mig, 106
 Polígono Industrial Les Corts
 E-08349 Cabrera de Mar
 (Barcelona)
 ☎ +34 93 7502277
 📠 +34 93 7500552
 Mail: info@waeco.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@waeco.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: waeco@waeco.fi

(I) WAECO Italcold SRL
 Via dell'Industria, 4/0
 I-40012 Calderara di Reno (BO)
 ☎ +39 051 4148411
 📠 +39 051 4148412
 Mail: sales@waeco.it

(N) Dometic Norway AS
 Leif Weldingsvei 16
 N-3208 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dorset DT2 8LY · Unit G1
 Roman Hill Business Park
 UK-Broadmayne
 ☎ +44 1305 854000
 📠 +44 1305 854288
 Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) WAECO Pacific Pty. Ltd.
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24632750
 📠 +852 24639067
 Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) WAECO Middle East FZCO
 R/A 8, SD 6
 Jebel Ali, Dubai
 ☎ +971 4 8833858
 📠 +971 4 8833868
 Mail: waeco@emirates.net.ae

www.waeco.com